



PRESIDEN
REPUBLIK INDONESIA

PERATURAN PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA

NOMOR 49 TAHUN 2013

TENTANG

PENGESAHAN *AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE INTERNATIONAL ANTI-CORRUPTION ACADEMY AS AN INTERNATIONAL ORGANIZATION*
(PERSETUJUAN PENDIRIAN AKADEMI ANTIKORUPSI INTERNASIONAL
SEBAGAI ORGANISASI INTERNASIONAL)

DENGAN RAHMAT TUHAN YANG MAHA ESA

PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA,

- Menimbang :
- a. bahwa di Wina, Austria, pada tanggal 2 September 2010 Pemerintah Republik Indonesia telah menandatangani *Agreement for the Establishment of the International Anti-Corruption Academy as an International Organization* (Persetujuan Pendirian Akademi Antikorupsi Internasional sebagai Organisasi Internasional), sebagai hasil perundingan wakil Negara Anggota Perserikatan Bangsa-Bangsa;
 - b. bahwa dalam rangka meningkatkan kapasitas kelembagaan dan mengembangkan sumber daya manusia di bidang pencegahan dan pemberantasan korupsi serta untuk menunjukkan komitmen dalam pemberantasan korupsi baik dalam tataran nasional maupun dalam kerangka internasional, Indonesia perlu menjadi pihak pada *International Anti-Corruption Academy* (IACA);
 - c. bahwa berdasarkan pertimbangan sebagaimana dimaksud pada huruf a dan huruf b, perlu mengesahkan Persetujuan tersebut dengan Peraturan Presiden;

- Mengingat :
1. Pasal 4 ayat (1) dan Pasal 11 Undang-Undang Dasar Negara Republik Indonesia Tahun 1945;
 2. Undang-Undang Nomor 24 Tahun 2000 tentang Perjanjian Internasional (Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 2000 Nomor 185, Tambahan Lembaran Negara Republik Indonesia Nomor 4012);



PRESIDEN
REPUBLIK INDONESIA

- 2 -

- Keputusan Presiden Nomor 64 Tahun 1999 tentang Keanggotaan Indonesia dan Kontribusi Pemerintah Republik Indonesia pada Organisasi-organisasi Internasional;

MEMUTUSKAN :

Menetapkan : PERATURAN PRESIDEN TENTANG PENGESAHAN *AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE INTERNATIONAL ANTI-CORRUPTION ACADEMY AS AN INTERNATIONAL ORGANIZATION* (PERSETUJUAN PENDIRIAN AKADEMI ANTIKORUPSI INTERNASIONAL SEBAGAI ORGANISASI INTERNASIONAL).

Pasal 1

Mengesahkan *Agreement for the Establishment of the International Anti-Corruption Academy as an International Organization* (Persetujuan Pendirian Akademi Antikorupsi Internasional sebagai Organisasi Internasional) yang telah ditandatangani pada tanggal 2 September 2010 di Wina, Austria yang naskah aslinya dalam Bahasa Arab, Bahasa China, Bahasa Inggris, Bahasa Perancis, Bahasa Rusia, dan Bahasa Spanyol, serta terjemahannya dalam Bahasa Indonesia sebagaimana terlampir dan merupakan bagian yang tidak terpisahkan dari Peraturan Presiden ini.

Pasal 2

Apabila terjadi perbedaan penafsiran antara terjemahan Persetujuan dalam Bahasa Indonesia dengan naskah aslinya sebagaimana dimaksud dalam Pasal 1, yang berlaku adalah naskah aslinya dalam Bahasa Arab, Bahasa China, Bahasa Inggris, Bahasa Perancis, Bahasa Rusia, dan Bahasa Spanyol.

Pasal 3

Peraturan Presiden ini mulai berlaku pada tanggal diundangkan.

Agar . . .



PRESIDEN
REPUBLIK INDONESIA

- 3 -

Agar setiap orang mengetahuinya, memerintahkan pengundangan Peraturan Presiden ini dengan penempatannya dalam Lembaran Negara Republik Indonesia.

Ditetapkan di Jakarta
pada tanggal 30 Juli 2013
PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA,
ttd.

DR. H. SUSILO BAMBANG YUDHOYONO

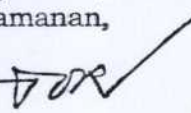
Diundangkan di Jakarta
pada tanggal 6 Agustus 2013
MENTERI HUKUM DAN HAK ASASI MANUSIA
REPUBLIK INDONESIA,
ttd.
AMIR SYAMSUDIN

LEMBARAN NEGARA REPUBLIK INDONESIA TAHUN 2013 NOMOR 119

Salinan sesuai dengan aslinya

SEKRETARIAT KABINET RI
Deputi Bidang Politik, Hukum,
dan Keamanan,




Eistok Simbolon

**AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT
OF
THE INTERNATIONAL ANTI-CORRUPTION ACADEMY
AS AN INTERNATIONAL ORGANIZATION**

AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT
OF
THE INTERNATIONAL ANTI-CORRUPTION ACADEMY
AS AN INTERNATIONAL ORGANIZATION

THE PARTIES,

NOTING the important contributions in the fight against corruption of the United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC), as the guardian of the United Nations Convention against Corruption (UNCAC);

ACKNOWLEDGING the preparations made at the international level and in particular the substantial efforts of the Republic of Austria in close cooperation with UNODC as well as of the other founding Parties in establishing the International Anti-Corruption Academy, IACA, (hereinafter referred to as “the Academy”) and their strong support for the Academy;

NOTING the long-standing efforts and the continued support of the International Criminal Police Organization (INTERPOL) to design and develop initiatives to prevent and fight corruption worldwide;

NOTING the considerable support of the European Anti-Fraud Office (OLAF) and other participants in this common endeavor;

EMPHASIZING the global and inclusive nature of this initiative and the importance of striving for geographical diversity;

RECOGNIZING the importance of collaboration in joint efforts at the global and regional levels in support of UNCAC and other relevant international instruments;

SHARING common goals with regard to the delivery of technical assistance and capacity building as key instruments in the fight against corruption;

NOTING that anti-corruption education, professional training and research are important components of such assistance and capacity building;

WISHING to enhance their common goals by the establishment of the Academy on the basis of a multilateral agreement open to Member States of the United Nations and intergovernmental organizations (hereinafter referred to as “International Organizations”) and inviting them to join forces and to become Parties to this Agreement;

RESPONDING to the invitation of the Republic of Austria to host the Academy in Laxenburg near Vienna;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I

Establishment and Status

1. There is hereby established the Academy as an International Organization.
2. The Academy shall possess full international legal personality.
3. The Academy shall *inter alia* have the legal capacity:

- (a) to contract;
 - (b) to acquire and dispose of immovable and movable property;
 - (c) to institute and respond to legal proceedings;
 - (d) to take such other action as may be necessary for the fulfillment of its purpose and activities.
4. The Academy shall operate in accordance with this Agreement.

ARTICLE II

Purpose and Activities

1. The purpose of the Academy shall be to promote effective and efficient prevention and combating of corruption by
- (a) providing anti-corruption education and professional training;
 - (b) undertaking and facilitating research into all aspects of corruption;
 - (c) providing other relevant forms of technical assistance in the fight against corruption;
 - (d) fostering international cooperation and networking in the fight against corruption.
2. The activities of the Academy shall observe the principle of academic freedom, meet highest academic and professional standards and address the phenomenon of corruption in a comprehensive and inter-disciplinary way, taking due account of cultural diversity, gender equality and recent developments in the field of corruption at the global and regional levels.

ARTICLE III

Seat

1. The seat of the Academy shall be located in Laxenburg, Austria, under such terms and conditions as agreed between the Academy and the Republic of Austria.
2. The Academy may establish facilities in other locations as required to support its activities.

ARTICLE IV

Organs

The Academy shall have

- (a) an Assembly of Parties, hereinafter referred to as “the Assembly”;
- (b) a Board of Governors, hereinafter referred to as “the Board”;
- (c) an International Senior Advisory Board;
- (d) an International Academic Advisory Board;
- (e) a Dean.

ARTICLE V

Assembly of Parties

1. The Assembly shall serve as a forum for the Parties to this Agreement to consult on the overall policy of the Academy and on other matters of interest under this Agreement.
2. The Assembly shall consist of representatives of the Parties. Each Party shall appoint a representative to act as a member of the Assembly. Each member of the Assembly shall have one vote.

3. In particular, the Assembly shall:

- (a) Adopt recommendations relating to the Academy's policies and management for consideration by the Board;
- (b) Adopt the work programme and budget of the Academy as proposed by the Board;
- (c) Engage in fund-raising activities for the Academy in accordance with Article XI;
- (d) Elect the members of the Board in accordance with Article VI;
- (e) Decide on the removal of members of the Board by a two-thirds majority;
- (f) Review the progress of activities of the Academy on the basis of, *inter alia*, reports by the Board;
- (g) Approve international agreements;
- (h) Approve the establishment of facilities in other locations.

4. The Assembly shall meet at least once a year and shall take its decisions by simple majority unless otherwise provided by this Agreement. The Assembly shall adopt its rules of procedure and shall elect its officers, including its President and two Vice-Presidents. The members of the Board and the Dean may participate in the meetings of the Assembly without the right to vote.

ARTICLE VI

Board of Governors

1. The Academy shall be governed by a Board consisting of eleven members in total. Nine members shall be elected by the Assembly taking due account of their qualifications and experience as well as the principle of equitable geographical distribution. In addition, UNODC

and the Republic of Austria are each entitled to appoint one member. The members of the Board shall serve in their individual capacity for a term of six years and shall be eligible for re-election/re-appointment for not more than one additional term. At the first election five members shall be elected for a period of only three years.

2. In particular, the Board shall:

- (a) Decide on the strategy, policies and guidelines for the activities of the Academy;
- (b) Adopt the rules governing the operation of the Academy, including financial regulations and staff rules;
- (c) Appoint the Dean for a renewable period of four years, evaluate his or her activities and terminate, if necessary, the appointment of the Dean;
- (d) Establish, where appropriate, advisory boards and elect their members;
- (e) Elect the members of the International Senior Advisory Board and the International Academic Advisory Board, taking due account of their professional qualifications and experience, the principle of equitable geographical distribution as well as gender equality;
- (f) Submit the work programme and budget of the Academy to the Assembly for adoption;
- (g) Appoint the independent external auditor;
- (h) Approve the annual audited statement of the Academy's accounts;
- (i) Report to the Assembly on the progress of the activities of the Academy;
- (j) Consider the recommendations of the Assembly relating to the Academy's policies and management;

- (k) Adopt strategies and guidelines for ensuring the financial resources of the Academy and assist the Dean's efforts to that effect;
 - (l) Determine the conditions of admission of participants in the Academy's academic activities;
 - (m) Approve the establishment of cooperative relationships in accordance with Article XIII;
 - (n) Submit international agreements to the Assembly for approval;
 - (o) Evaluate the activities of the Academy on the basis of reports by the Dean and make recommendations concerning these activities.
3. The Board shall meet at least once a year at the seat of the Academy and shall take its decisions by simple majority unless otherwise provided by this Agreement. Each member shall have one vote. The Board shall adopt its rules of procedure, shall elect its officers, including its Chairperson and Vice-Chairperson, and may establish committees as deemed necessary for the efficient functioning of the Academy.

ARTICLE VII

International Senior Advisory Board

1. The Board shall be advised by an International Senior Advisory Board (ISAB) consisting of up to fifteen members who shall be eminent personalities with outstanding credentials from a wide variety of backgrounds of importance for the activities of the Academy.
2. The function of the International Senior Advisory Board shall be to reflect on the activities of the Academy and to offer observations and advice on how the highest standards with regard to the purpose of the Academy can be met and maintained.

3. The members of the International Senior Advisory Board shall serve in their individual capacity for a term of six years and shall be eligible for re-election. At the first election seven members shall be elected for a period of only three years.

4. The International Senior Advisory Board shall meet at least once a year and shall take its decisions by simple majority. Each member shall have one vote. The International Senior Advisory Board shall adopt its rules of procedure and shall elect its officers, including its Chairperson and Vice-Chairperson.

5. The International Senior Advisory Board may recommend to the Board persons who fulfil the criteria of paragraph 1 for election to the International Senior Advisory Board.

ARTICLE VIII

International Academic Advisory Board

1. The Board shall be advised in matters related to education, training and research by an International Academic Advisory Board (IAAB) consisting of up to fifteen members who shall be eminent academic personalities or experts of highest qualifications in the fields of anti-corruption practice, training and research and/or criminal justice and law enforcement related to anti-corruption as well as other fields of importance for the activities of the Academy.

2. The members of the International Academic Advisory Board shall serve in their individual capacity for a term of six years and shall be eligible for re-election. At the first election seven members shall be elected for a period of only three years.

3. The International Academic Advisory Board shall meet at least once a year and shall take its decisions by simple majority. Each member shall have one vote. The Academic Advisory

Board shall adopt its rules of procedure and shall elect its officers, including its Chairperson and Vice-Chairperson.

4. The International Academic Advisory Board may recommend to the Board persons who fulfil the criteria of paragraph 1 for election to the International Academic Advisory Board.

ARTICLE IX

Dean

1. The Dean shall be responsible for day-to-day management of the Academy and its substantive programme. The Dean shall report to and be accountable to the Board.

2. In particular, the Dean shall:

- (a) Represent the Academy externally;
- (b) Ensure the proper administration of the Academy, including human resources and financial management;
- (c) Prepare the work programme and budget of the Academy for consideration by the Board and adoption by the Assembly. The work programme shall include research priorities, training activities, curricula and tool development;
- (d) Implement the work programme and budget;
- (e) Submit to the Board annual and ad hoc reports on the activities of the Academy including an annual audited statement of the Academy's accounts;
- (f) Propose the establishment of cooperative relationships in accordance with Article XIII for approval by the Board;
- (g) Coordinate the work of the Academy with the work of the Parties to this Agreement and other international and national institutions, agencies and networks as relevant

taking into account the relevant recommendations and guidelines of the Assembly and the Board as well as advice from the International Senior Advisory Board and the International Academic Advisory Board;

- (h) Enter into contracts and arrangements on behalf of the Academy and negotiate international agreements for consideration by the Board and approval by the Assembly;
- (i) Actively seek appropriate funding for the Academy and accept voluntary contributions on behalf of the Academy in accordance with the relevant Board strategies and guidelines as well as the financial regulations;
- (j) Undertake other assignments or activities as may be determined by the Board.

ARTICLE X

Academic and Administrative Staff

1. The Academy shall strive to recruit and retain academic and administrative staff with the highest possible qualifications.
2. In order to maximize efficiency and cost-effectiveness the Academy shall develop a plan and conclude appropriate arrangements for part-time or visiting academic staff and shall encourage States, International Organizations, universities and other relevant institutions to consider supporting the staffing of the Academy, including by secondment of staff.

ARTICLE XI

Financing of the Academy

1. Notwithstanding the long-term goal to make the Academy self-sustainable, the resources of the Academy include the following:
 - (a) voluntary contributions by the Parties to this Agreement;
 - (b) voluntary contributions from the private sector and other donors;
 - (c) tuition fees, training workshop and technical assistance fees, publication and other service revenue;
 - (d) income accruing from such contributions, fees, revenue and other income including from trusts and endowments.
2. The fiscal year of the Academy shall be from 1 January to 31 December.
3. The accounts of the Academy shall, in accordance with the financial regulations adopted by the Board in accordance with Article VI paragraph 2 subparagraph b, be subject to an annual independent external audit which shall meet the highest standards of transparency, accountability and legitimacy.
4. The Parties to this Agreement are encouraged to engage in fund-raising activities for the Academy, including through organizing joint donor conferences.

ARTICLE XII

Consultation and Exchange of Information

1. The Parties to this Agreement shall keep each other informed of and consult on matters of interest concerning their cooperation under this Agreement, either at meetings of the Assembly or at other times as appropriate.

2. Consultation and exchange of information and documents under this Article shall be done in accordance with each Party's applicable rules concerning disclosure of information and subject to arrangements, which the Parties may decide to conclude for the purposes of safeguarding the confidentiality, restricted character and security of the information exchanged. Any such arrangements shall continue to apply even after the termination of this Agreement and, with regard to a particular Party, even after that Party's withdrawal from this Agreement.

ARTICLE XIII

Cooperative Relationships

The Academy may establish cooperative relationships with States, other International Organizations as well as public or private entities which can contribute to the Academy's work.

ARTICLE XIV

Privileges and Immunities

1. The Academy, the members of the Assembly, the members of the Board, the members of the International Senior Advisory Board and of the International Academic Advisory Board, the Dean, the staff and experts shall enjoy such privileges and immunities as agreed between the Academy and the Republic of Austria.

2. The Academy may conclude agreements with other States in order to secure appropriate privileges and immunities.

ARTICLE XV

Liability

The Parties to this Agreement shall not be responsible, individually or collectively, for any debts, liabilities, or other obligations of the Academy; a statement to this effect shall be included in each of the agreements concluded by the Academy under Article XIV.

ARTICLE XVI

Amendments

This Agreement may be amended only with the consent of all Parties to this Agreement. Notification of such consent shall be made in writing to the Depository. Any amendment shall come into force upon receipt by the Depository of the notification of all Parties to this Agreement, or at such other date as the Parties may agree.

ARTICLE XVII

Transitional Provisions

1. The Parties acknowledge the transitional arrangements for the establishment and initial operations of the Academy contained in the Memorandum concerning the Establishment of the International Anti-Corruption Academy in Laxenburg, Austria of 29 January 2010 and agree to respect them until the decision-making organs of the Academy are fully operational.
2. Any decision affecting obligations entered into for the purposes of the establishment and initial operations of the Academy or creating liability for the Partners (UNODC, the Association “Friends of the Academy” or the Republic of Austria) may only be taken unanimously by the Board.

ARTICLE XVIII

Entry into Force and Depositary

1. This Agreement shall be open for signature by Member States of the United Nations (hereinafter referred to as “States”) and intergovernmental organizations (hereinafter referred to as “International Organizations”) until 31 December 2010. It shall be subject to ratification, acceptance or approval.
2. States and International Organizations which have not signed this Agreement may subsequently accede thereto.
3. This Agreement shall enter into force sixty days after the date of deposit of the instruments of ratification, acceptance, approval or accession by three States or International Organizations.
4. For every State or International Organization which ratifies, accepts, approves or accedes to this Agreement after the date of its entry into force, this Agreement shall enter into force sixty days after the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
5. The Federal Minister for European and International Affairs of the Republic of Austria shall be the Depositary of this Agreement.

ARTICLE XIX

Settlement of Disputes

Any dispute arising between the Academy and any Party to this Agreement or between any Parties under this Agreement concerning the interpretation or application of this Agreement or of any supplementary agreement or any question affecting the Academy or the relations of the

Parties which is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement, shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators: one to be chosen by each party to the dispute, and the third, who shall be chairman of the tribunal, to be chosen by the first two arbitrators. Should either party to the dispute not have chosen its arbitrator within six months following the appointment by the other party of its arbitrator or should the first two arbitrators fail to agree upon the third within six months following the appointment of the first two arbitrators, such second or third arbitrator shall be chosen by the President of the International Court of Justice at the request of either party to the dispute.

ARTICLE XX

Withdrawal

1. Any of the Parties to this Agreement may withdraw from this Agreement by written notification to the Depositary. Such withdrawal shall become effective three months after receipt of such notification by the Depositary.
2. Withdrawal from this Agreement by a Party to this Agreement shall not limit, reduce or otherwise affect its contribution, if any that has been made before the effective date of withdrawal.

ARTICLE XXI

Termination

1. The Parties to this Agreement, acting unanimously, may terminate this Agreement at any time and wind up the Academy by written notification to the Depositary. Any assets of the

Academy remaining after payment of its legal obligations shall be disposed of in accordance with a unanimous decision of the Assembly.

2. The provisions of this Agreement shall continue to be applicable after its termination to the extent necessary to permit an orderly disposal of assets and settlement of accounts.

Done at Vienna on 2 September 2010 in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

اتفاق إنشاء

الأكاديمية الدولية لمكافحة الفساد
بصفتها منظمة دولية

اتفاق إنشاء
الأكاديمية الدولية لمكافحة الفساد
بصفتها منظمة دولية

إن الأطراف في هذا الاتفاق،

إذ ينوّهون بأهمية إسهامات مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة (مكتب المخدرات والجريمة) في مكافحة الفساد، بصفته القيم على اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد (اتفاقية مكافحة الفساد)؛

وإذ يقدّرون الترتيبات التحضيرية التي أُتخذت على المستوى الدولي، وخصوصاً الجهود الضخمة التي تبذلها جمهورية النمسا، بالتعاون الوثيق مع مكتب المخدرات والجريمة، وكذلك جهود سائر الأطراف المؤسسين، في إنشاء الأكاديمية الدولية لمكافحة الفساد (IACA) (المشار إليها فيما يلي باسم "الأكاديمية")، ودعمهم القوي لهذه الأكاديمية؛

وإذ ينوّهون بالجهود الطويلة الأمد التي تبذلها المنظمة الدولية للشرطة الجنائية (الإنتربول) وبما تقدّمه من دعم متواصل من أجل تصميم ووضع مبادرات ترمي إلى منع الفساد ومكافحته في العالم قاطبة؛

وإذ ينوّهون بالدعم الكبير الذي يقدّمه المكتب الأوروبي لمكافحة الاحتيال وغيره من المشاركين في هذا المسعى المشترك؛

وإذ يؤكّدون الطابع العالمي والشامل الذي تتسم به هذه المبادرة، وكذلك أهمية السعي إلى تحقيق التنوّع الجغرافي فيها؛

وإذ يسلمون بأهمية التعاون على بذل جهود مشتركة على الصعيدين العالمي والإقليمي دعماً لاتفاقية مكافحة الفساد وغيرها من الصكوك الدولية ذات الصلة؛

وإذ يتشاطرون أهدافاً مشتركة فيما يخصّ تقديم المساعدة التقنية وبناء القدرات، باعتبار ذلك من الوسائل الرئيسية في مكافحة الفساد؛

وإذ يلاحظون أن التعليم والتدريب المهني والأبحاث في مجال مكافحة الفساد هي مكوّنات هامة في تقديم هذه المساعدة وبناء القدرات في هذا الشأن؛

وإذ يرغبون في تعزيز أهدافهم المشتركة بإنشاء هذه الأكاديمية بناءً على اتفاق متعدّد الأطراف مفتوح باب الانضمام إليه أمام الدول الأعضاء في الأمم المتحدة والمنظمات الحكومية الدولية (التي يُشار إليها فيما يلي باسم "المنظمات الدولية")؛ وإذ يدعون تلك الدول والمنظمات إلى توحيد جهودها وإلى الانضمام كأطراف في هذا الاتفاق؛

واستجابةً منهم إلى الدعوة المقدّمة من جمهورية النمسا لاستضافة هذه الأكاديمية في بلدة
لاكسنبورغ بالقرب من فيينا؛
قد اتفقوا على ما يلي:

المادة الأولى

الإشياء والوضع

- 1- تُنشأ الأكاديمية بموجب هذا الاتفاق، بصفتها منظمة دولية.
- 2- تتمتع الأكاديمية بشخصية قانونية دولية كاملة.
- 3- تتمتع الأكاديمية بجملة مقومات، ومنها الأهلية القانونية للقيام بما يلي:
 - (أ) إجراء الاتصالات؛
 - (ب) اقتناء الممتلكات الثابتة والمنقولة والتصرف فيها؛
 - (ج) اتخاذ الإجراءات القانونية والرد عليها؛
 - (د) اتخاذ ما قد يلزم من إجراءات العمل الأخرى للوفاء بغرضها والاضطلاع بأنشطتها.
- 4- تُسير الأكاديمية عملها وفقاً لهذا الاتفاق.

المادة الثانية

الغرض والأنشطة

- 1- الغرض من هذه الأكاديمية تعزيزُ العمل على منع الفساد ومكافحته بفعالية واقتدار بالقيام بما يلي:
 - (أ) توفير التعليم والتدريب المهني في مجال مكافحة الفساد؛
 - (ب) الاضطلاع بأبحاث في كل جوانب الفساد وتيسير إجراء مثل تلك الأبحاث؛
 - (ج) تقديم أشكال أخرى من المساعدات التقنية ذات الصلة في مجال مكافحة الفساد؛
 - (د) تشجيع التعاون الدولي والترابط الشبكي في مجال مكافحة الفساد.
- 2- تحرص الأكاديمية فيما تضطلع به من أنشطة على مراعاة مبدأ الحرية الأكاديمية، والوفاء بأعلى المعايير الأكاديمية والمهنية، ومعالجة ظاهرة الفساد على نحو شامل ومشترك بين التخصصات المتعددة، واضعةً في الحسبان على النحو الواجب التنوع الثقافي والمساواة بين الجنسين وما يجدر من تطورات حديثة في ميدان الفساد على الصعيدين العالمي والإقليمي.

المادة الثالثة

المقرّر

- 1- يكون مقرّ الأكاديمية في بلدة لاكسنبورغ في النمسا، ويخضع لما يتمّ الاتفاق عليه من أحكام وشروط بين الأكاديمية وجمهورية النمسا.
- 2- يجوز للأكاديمية أن تنشئ مرافقَ في أماكن أخرى حسبما يتطلبه دعم أنشطتها.

المادة الرابعة

الأجهزة

تكون للأكاديمية الأجهزة التالية:

- (أ) جمعية للأطراف، يُشار إليها فيما يلي باسم "الجمعية"؛
- (ب) مجلس محافظين، يُشار إليه فيما يلي باسم "المجلس"؛
- (ج) هيئة استشارية عليا دولية؛
- (د) هيئة استشارية أكاديمية دولية؛
- (هـ) عميد.

المادة الخامسة

جمعية الأطراف

- 1- توفر الجمعية منبرا للأطراف في هذا الاتفاق للتشاور بشأن مجمل السياسة العامة للأكاديمية وبشأن أي مسائل أخرى تكون موضع اهتمامٍ بمقتضى هذا الاتفاق.
- 2- تتكوّن الجمعية من ممثلي الأطراف. ويعيّن كلُّ طرفٍ ممثلاً يؤدي مهامه بصفته عضواً في الجمعية. ويكون لكل عضو من أعضاء الجمعية صوت واحد.
- 3- تتولّى الجمعية القيام على الخصوص بما يلي:

- (أ) اعتماد توصيات بشأن السياسات العامة للأكاديمية وإدارتها، لكي ينظر فيها المجلس؛
- (ب) اعتماد برنامج عمل الأكاديمية وميزانيتها بحسب ما يقترحه المجلس؛
- (ج) القيام بأنشطة لجمع الأموال من أجل الأكاديمية وفقاً للمادة الحادية عشرة؛
- (د) انتخاب أعضاء المجلس وفقاً للمادة السادسة؛
- (هـ) اتخاذ القرارات بشأن عزل أعضاء من المجلس بأغلبية الثلثين؛

(و) استعراض مسار التقدم في الاضطلاع بأنشطة الأكاديمية استناداً إلى جملة أمور من بينها تقارير مقدمة من المجلس في هذا الشأن؛

(ز) إقرار الاتفاقات الدولية؛

(ح) إقرار إنشاء مرافق في أماكن أخرى.

4- تعقد الجمعية اجتماعاً واحداً على الأقل في كل عام، وتتخذ قراراتها بالأغلبية البسيطة، ما لم ينص هذا الاتفاق على غير ذلك. وتعتمد الجمعية نظامها الداخلي، وتنتخب أعضاء مكتبها، بمن فيهم الرئيس ونائبان للرئيس. ويجوز لأعضاء المجلس وعميد الأكاديمية المشاركة في اجتماعات الجمعية من دون أن يكون لهم الحق في الإدلاء بأصواتهم.

المادة السادسة

مجلس المحافظين

1- يحكم إدارة شؤون الأكاديمية مجلس يتكون في مجموعه من أحد عشر عضواً. وتنتخب الجمعية تسعة أعضاء منهم، وإضافة في الحسبان على النحو الواجب مؤهلاتهم وخبراتهم، وكذلك مبدأ التوزيع الجغرافي المنصف. وإضافة إلى ذلك، يحق لكل من مكتب المخدرات والجريمة وجمهورية النمسا تعيين عضو يمثله. ويقوم أعضاء المجلس بمهامهم بصفتهم الفردية لمدة ست سنوات، وتكون لهم الأهلية لإعادة انتخابهم/إعادة تعيينهم لمدة إضافية واحدة ليس غير. ولدى إجراء الانتخاب الأول، يُنتخب خمسة أعضاء لفترة ثلاث سنوات فقط.

2- يتولى المجلس القيام على الخصوص بما يلي:

(أ) اتخاذ القرارات بشأن استراتيجية الأكاديمية وسياساتها العامة والمبادئ التوجيهية لأنشطتها؛

(ب) اعتماد القواعد التي تحكم سير عمل الأكاديمية، بما في ذلك نظامها المالي والنظام الإداري لموظفيها؛

(ج) تعيين عميد للأكاديمية لمدة أربع سنوات قابلة للتجديد، وتقييم الأنشطة التي يضطلع بها، وعند الاقتضاء إنهاء تعيينه؛

(د) إنشاء هيئات استشارية، حيثما يكون ذلك مناسباً، وانتخاب أعضائها؛

(هـ) انتخاب أعضاء الهيئة الاستشارية العليا الدولية والهيئة الاستشارية الأكاديمية الدولية، مع المراعاة الواجبة لمؤهلاتهم وخبراتهم المهنية، ولبدأ التوزيع الجغرافي المنصف، وكذلك للمساواة بين الجنسين؛

(و) إحالة برنامج عمل الأكاديمية وميزانيتها إلى الجمعية لاعتمادهما؛

(ز) تعيين مراجع الحسابات الخارجي المستقل؛

- (ح) إقرار بيان حسابات الأكاديمية المراجع السنوي؛
- (ط) تقديم تقارير إلى الجمعية لإبلاغها عن التقدم المحرز في الاضطلاع بأنشطة الأكاديمية؛
- (ي) النظر في توصيات الجمعية فيما يتعلق بالسياسات العامة للأكاديمية وإدارتها؛
- (ك) اعتماد استراتيجيات ومبادئ توجيهية من أجل ضمان توافر الموارد المالية للأكاديمية، وتقديم المساعدة إلى العميد فيما يبذله من جهود في هذا الصدد؛
- (ل) تحديد شروط قبول المشاركين في أنشطة الأكاديمية العلمية؛
- (م) إقرار إقامة العلاقات التعاونية وفقاً للمادة الثالثة عشرة؛
- (ن) إحالة الاتفاقات الدولية إلى الجمعية لإقرارها؛
- (س) تقييم أنشطة الأكاديمية بناءً على التقارير المقدمة من العميد، وإصدار توصيات بخصوص هذه الأنشطة.

3- يعقد المجلس اجتماعاً واحداً على الأقل في كل عام في مقرّ الأكاديمية، ويتخذ قراراته بالأغلبية البسيطة، ما لم ينصّ هذا الاتفاق على غير ذلك. ويكون لكل عضو فيه صوت واحد. ويعتمد المجلس نظامه الداخلي، وينتخب أعضاء مكتبه، بمن فيهم رئيسه ونائب الرئيس، ويجوز له إنشاء لجان حسبما يراه ضرورياً من أجل ضمان أداء الأكاديمية ووظائفها بكفاءة.

المادة السابعة

الهيئة الاستشارية العليا الدولية

- 1- تسدي المشورة للمجلس هيئة استشارية عليا دولية، تتكوّن من خمسة عشر عضواً يجب أن يكونوا من الشخصيات البارزة وأن تثبت أوراق اعتمادهم جدارتهم الفائقة النابعة من خلفيات واسعة التنوع ذات أهمية لأنشطة الأكاديمية.
- 2- الوظيفة المنوطة بالهيئة الاستشارية العليا الدولية هي تمحيص أنشطة الأكاديمية وتقديم الملاحظات والمشورة بشأن كيفية استيفاء أعلى المعايير فيما يتعلق بالغرض المنشود من الأكاديمية، والحفاظ على هذا المستوى.
- 3- يقوم أعضاء الهيئة الاستشارية العليا الدولية بمهامهم بصفتهم الفردية لمدة ست سنوات، وتكون لهم الأهلية لإعادة انتخابهم. ولدى إجراء الانتخاب الأول، يُنتخب سبعة أعضاء لفترة ثلاث سنوات فقط.
- 4- تعقد الهيئة الاستشارية العليا الدولية اجتماعاً واحداً على الأقل في كل عام، وتتخذ قراراتها بالأغلبية البسيطة. ويكون لكل عضو فيها صوت واحد. وتعتمد الهيئة الاستشارية العليا الدولية نظامها الداخلي، وتنتخب أعضاء مكتبها، بمن فيهم رئيسها ونائب رئيسها.

- 5- يجوز للهيئة الاستشارية العليا الدولية أن تقدم توصيات إلى المجلس تزكّي فيها أشخاصاً ممن يستوفون المعايير المشار إليها في الفقرة 1 لانتخابهم لعضويتها.

المادة الثامنة

الهيئة الاستشارية الأكاديمية الدولية

- 1- تسدي المشورة للمجلس في المسائل ذات الصلة بالتعليم والتدريب والأبحاث هيئةً استشارية أكاديمية دولية تتكوّن من خمسة عشر عضواً من الشخصيات الأكاديمية البارزة أو من الخبراء ممن يتمتعون بمؤهلات من أرفع مستوى في الميادين الخاصة بممارسة مكافحة الفساد والتدريب والبحث في هذا الخصوص، و/أو في مجال العدالة الجنائية وإنفاذ القوانين فيما يتعلق بمكافحة الفساد، وكذلك في ميادين أخرى ذات أهمية لأنشطة الأكاديمية.
- 2- يؤدّي أعضاء الهيئة الاستشارية الأكاديمية الدولية مهامهم بصفتهم الفردية لمدة ست سنوات، وتكون لهم الأهلية لإعادة انتخابهم. ولدى إجراء الانتخاب الأول، يُنتخب سبعة أعضاء لفترة ثلاث سنوات فقط.
- 3- تعقد الهيئة الاستشارية الأكاديمية الدولية اجتماعاً واحداً على الأقل في كل عام، وتتخذ قراراتها بالأغلبية البسيطة. ويكون لكل عضو فيها صوت واحد. وتعتمد الهيئة الاستشارية الأكاديمية الدولية نظامها الداخلي، وتنتخب أعضاء مكتبها، بمن في ذلك رئيسها ونائب رئيسها.
- 4- يجوز للهيئة الاستشارية الأكاديمية الدولية أن تقدم توصيات إلى المجلس تزكّي فيها أشخاصاً ممن يستوفون المعايير المشار إليها في الفقرة 1 لانتخابهم لعضويتها.

المادة التاسعة

العميد

- 1- يتولّى العميد المسؤولية عن الإدارة اليومية للأكاديمية وبرنامجها الموضوعي. ويقدم العميد تقاريره إلى المجلس، ويكون مسؤولاً أمامه.
- 2- يقوم العميد بالمهام التالية على وجه الخصوص:
 - (أ) تمثيل الأكاديمية خارجياً؛
 - (ب) ضمان الإدارة السليمة لشؤون الأكاديمية، بما في ذلك إدارة الموارد البشرية والإدارة المالية؛
 - (ج) إعداد برنامج عمل الأكاديمية وميزانيتها لكي ينظر فيهما المجلس وتعتمدهما الجمعية. ويشمل برنامج العمل تحديد أولويات الأبحاث وأنشطة التدريب ووضع المناهج الدراسية وتطوير أدوات العمل؛
 - (د) تنفيذ برنامج العمل والميزانية؛

- (هـ) تقديم تقارير سنوية ومخصّصة إلى المجلس عن أنشطة الأكاديمية، بما في ذلك تقديم بيان مالي مراجع سنوي عن حسابات الأكاديمية؛
- (و) تقديم مقترحات بشأن إقامة علاقات تعاونية، وفقاً للمادة الثالثة عشرة، إلى المجلس لكي يقرها؛
- (ز) التنسيق بين أعمال الأكاديمية وأعمال الأطراف في هذا الاتفاق وسائر المؤسسات والهيئات والشبكات الدولية والوطنية، حسبما يكون له صلة بالموضوع، ووضعا في الحسبان التوصيات والمبادئ التوجيهية ذات الصلة الصادرة عن الجمعية والمجلس، وكذلك المشورة المقدّمة من الهيئة الاستشارية العليا الدولية والهيئة الاستشارية الأكاديمية الدولية؛
- (ح) إبرام العقود ووضع الترتيبات اللازمة نيابةً عن الأكاديمية والتفاوض على إبرام اتفاقات دولية لكي ينظر فيها المجلس وقررها الجمعية؛
- (ط) السعي النشط إلى الحصول على التمويل المناسب للأكاديمية وقبول التبرعات نيابةً عن الأكاديمية وفقاً لاستراتيجيات المجلس ومبادئه التوجيهية ذات الصلة وكذلك وفقاً للنظام المالي؛
- (ي) الاضطلاع بما قد يقرره المجلس من مهام أو أنشطة أخرى.

المادة العاشرة

هيئة التدريس والموظفون الإداريون

- 1- تسعى الأكاديمية إلى تعيين مدرسين أكاديميين وموظفين إداريين يتمتعون بأعلى مستوى ممكن من المؤهلات وتعمل على استبقائهم في ملاكها.
- 2- بغية زيادة الكفاءة وخفض التكلفة إلى أقصى حدّ، تضع الأكاديمية خطة وترتيبات مناسبة من أجل التعاقد مع مدرسين أكاديميين للعمل بدوام جزئي أو بصفة زائرين، وعليها أن تشجّع الدول والمنظمات الدولية والجامعات وغير ذلك من المؤسسات المعنية على النظر في إمكانية دعم ملاك موظفي الأكاديمية، بما في ذلك إعارة المدرسين والموظفين.

المادة الحادية عشرة

تمويل الأكاديمية

- 1- على الرغم من الهدف الطويل المدى الرامي إلى تحقيق الاكتفاء الذاتي للأكاديمية، فمن المقرّر أن تشمل موارد الأكاديمية ما يلي:
- (أ) التبرعات المقدّمة من الأطراف في هذا الاتفاق؛
- (ب) التبرعات المقدّمة من القطاع الخاص وسائر الجهات المانحة؛

(ج) الرسوم الدراسية، ورسوم حلقات العمل التدريبية والمساعدة التقنية، والعوائد المحققة من المنشورات وغير ذلك من الخدمات؛

(د) الإيرادات المجمعة من هذه المساهمات والرسوم والعوائد وغيرها من الإيرادات، بما في ذلك الائتمانات والهبات.

2- تبدأ السنة المالية لدى الأكاديمية في 1 كانون الثاني/يناير وتنتهي في 31 كانون الأول/ديسمبر.

3- تخضع حسابات الأكاديمية، وفقاً للنظام المالي الذي يعتمده المجلس وفقاً للفقرة الفرعية (ب) من الفقرة 2 من المادة الرابعة، لمراجعة حسابية خارجية مستقلة سنوية يجب أن تُستوفى فيها أعلى معايير الشفافية والمساءلة والمشروعية القانونية.

4- يُشجّع الأطراف في هذا الاتفاق على الاضطلاع بأنشطة لجمع الأموال من أجل الأكاديمية، بعدة سبل، منها تنظيم مؤتمرات مشتركة للجهات المانحة.

المادة الثانية عشرة

التشاور وتبادل المعلومات

1- يواظب الأطراف في هذا الاتفاق على تبادل المعلومات فيما بينهم وعلى التشاور معاً بشأن المسائل التي تهمهم فيما يخصّ تعاونهم معاً بمقتضى هذا الاتفاق، وذلك إما إبان اجتماعات الجمعية وإما في أوقات أخرى حسبما يكون مناسباً.

2- يُجرى التشاور وتبادل المعلومات والوثائق بمقتضى هذه المادة وفقاً للقواعد الواجبة التطبيق لدى كل طرف بخصوص الإفصاح عن المعلومات ورهناً بما قد يقرر الأطراف وضعه من ترتيبات لأغراض صون سرّية المعلومات المتبادلة وطابعها المقيّد وسمتها الأمنية. ويستمر تطبيق أي ترتيبات توضع من هذا النحو حتى إلى ما بعد إنهاء هذا الاتفاق، وكذلك فيما يخصّ أي طرف معيّن حتى إلى ما بعد انسحاب ذلك الطرف من هذا الاتفاق.

المادة الثالثة عشرة

العلاقات التعاونية

يجوز للأكاديمية أن تقيم علاقات تعاونية مع الدول وسائر المنظمات الدولية وكذلك مع كيانات من القطاعين العام أو الخاص التي يمكن أن تساهم في عمل الأكاديمية.

المادة الرابعة عشرة

الامتيازات والحصانات

- 1- يتمتع كل من الأكاديمية وأعضاء الجمعية وأعضاء المجلس وأعضاء الهيئة الاستشارية العليا الدولية وأعضاء الهيئة الاستشارية الأكاديمية الدولية والعميد والموظفون والخبراء بما يتم الاتفاق عليه من الامتيازات والحصانات بين الأكاديمية وجمهورية النمسا.
- 2- يجوز للأكاديمية أن تبرم اتفاقات مع دول أخرى لتأمين الامتيازات والحصانات المناسبة.

المادة الخامسة عشرة

المسؤولية

لا تقع على الأطراف في هذا الاتفاق تبعة المسؤولية، سواء فردياً أم جماعياً، عن أي ديون أو خصوم أو التزامات أخرى على الأكاديمية؛ ويُدرج بيان بهذا الخصوص في كلٍ من الاتفاقات التي تبرمها الأكاديمية بمقتضى المادة الرابعة عشرة.

المادة السادسة عشرة

التعديلات

لا يجوز تعديل هذا الاتفاق إلا بموافقة كل الأطراف فيه. ويجب توجيه إشعار بهذه الموافقة كتابةً إلى الوديع. ويبدأ سريان أيّ تعديل لدى استلام الوديع هذا الإشعار من جميع الأطراف في هذا الاتفاق، أو في أي تاريخ آخر قد يتفق عليه الأطراف.

المادة السابعة عشرة

الأحكام الانتقالية

- 1- يعترف الأطراف بالترتيبات الانتقالية بخصوص إنشاء الأكاديمية وبدء قيامها بأعمالها الأولية، الواردة في مذكرة التفاهم الخاصة بإنشاء الأكاديمية الدولية لمكافحة الفساد في لاكسنبورغ في النمسا، المؤرخة 29 كانون الثاني/يناير 2010، ويتفقون على احترام تلك الترتيبات إلى حين أن تمارس الأجهزة المعنية باتخاذ القرارات لدى الأكاديمية أعمالها على نحو تام.
- 2- لا يجوز أن يُتخذ أيّ قرار يكون له مساس بالالتزامات التي تُعقد لأغراض إنشاء الأكاديمية وبدء قيامها بأعمالها الأولية، أو يؤدي إلى إنشاء التزام على عاتق الشركاء (مكتب المخدرات والجريمة أو رابطة "أصدقاء الأكاديمية" أو جمهورية النمسا) إلا بالإجماع من جانب المجلس.

المادة الثامنة عشرة

بدء السريان والوديع

- 1- يُفتح باب التوقيع على هذا الاتفاق للدول الأعضاء في الأمم المتحدة (يُشار إليها فيما يلي باسم "الدول") والمنظمات الحكومية الدولية (يُشار إليها فيما يلي باسم "المنظمات الدولية") لغاية 31 كانون الأول/ديسمبر 2010. ويخضع هذا الاتفاق للتصديق أو القبول أو الموافقة.
- 2- يجوز للدول والمنظمات الدولية التي لم توقع على هذا الاتفاق أن تنضم إليه لاحقاً.
- 3- يبدأ سريان هذا الاتفاق بعد ستين يوماً من تاريخ إيداع ثلاث دول أو منظمات دولية صكوك التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام الخاصة بها.
- 4- فيما يخص كل دولة أو منظمة دولية، تصدق على هذا الاتفاق أو تقبله أو توافق عليه أو تنضم إليه بعد تاريخ بدء سريانه، فإن سريان هذا الاتفاق يبدأ بعد ستين يوماً من تاريخ إيداع صكوك تصديقها أو قبولها أو موافقتها أو انضمامها.
- 5- يكون الوزير الاتحادي للشؤون الأوروبية والدولية لدى جمهورية النمسا وديع هذا الاتفاق.

المادة التاسعة عشرة

تسوية المنازعات

أي نزاع ينشأ بين الأكاديمية وأي طرف في هذا الاتفاق أو بين أي أطراف في إطار هذا الاتفاق فيما يخص تفسير أو تطبيق هذا الاتفاق أو أي اتفاق مكمل له، أو أي مسألة تمس الأكاديمية أو علاقات الأطراف، مما لا تتم تسويته بالتفاوض أو بأي سبيل آخر للتسوية يتفق عليه، يجب أن يُحال إلى هيئة تحكيم تتكوّن من ثلاثة محكمين لكي تفصل نهائياً فيه: ويختار كل طرف في المنازعة محكماً واحداً من هؤلاء المحكمين، ويختار المحكمان الأولان المحكم الثالث، الذي يتولى رئاسة الهيئة. وفي حال عدم اختيار أي طرف في المنازعة محكماً في غضون ستة أشهر عقب تعيين الطرف الآخر محكماً، أو في حال إخفاق المحكمين الأولين في الاتفاق على المحكم الثالث في غضون ستة أشهر عقب تعيينهما، يختار رئيس محكمة العدل الدولية ذلك المحكم الثاني أو الثالث بناءً على طلب أي طرف في المنازعة.

المادة العشرون

الانسحاب

- 1- يجوز لأي من الأطراف في هذا الاتفاق الانسحاب منه بتوجيه إشعار كتابي إلى الوديع. ويصبح هذا الانسحاب نافذ المفعول بعد انقضاء ثلاثة أشهر على استلام الوديع ذلك الإشعار.
- 2- لا يستتبع انسحاب طرفٍ ما من هذا الاتفاق الحد من مساهمته أو تخفيضها أو المساس بها على أي نحو آخر، إن كانت تلك المساهمة قد قُدمت قبل التاريخ الفعلي للانسحاب.

المادة الحادية والعشرون

الإنهاء

- 1- يجوز للأطراف في هذا الاتفاق، إذ يمارسون صلاحيتهم بالإجماع، إنهاء هذا الاتفاق، في أي وقت، وتصفية الأكاديمية بتوجيه إشعار كتابي إلى الوديع. ويتم التصرف في أي موجودات متبقية لدى الأكاديمية، بعد سداد ما عليها من التزامات قانونية، وذلك وفقاً لقرار تتخذه الجمعية بالإجماع.
- 2- تظل أحكام هذا الاتفاق واجبة التطبيق بعد إنجائه إلى الحدّ اللازم لإتاحة المجال للتصرف على نحو منظم في الموجودات وتسوية الحسابات.

حرر في فيينا في 2 أيلول/سبتمبر 2010 باللغات الإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية، التي تتساوى نصوصها في الحجية.

关于建立一个国际组织形式的
国际反腐败学院的协定

关于建立一个国际组织形式的
国际反腐败学院的协定

各缔约方，

注意到联合国毒品和犯罪问题办公室（毒品和犯罪问题办公室）作为《联合国反腐败公约》的卫士在打击腐败方面所作的重要贡献；

认识到为建立国际反腐败学院（以下称为“学院”），奥地利共和国与毒品和犯罪问题办公室密切合作，会同其他创始缔约方在国际一级所做的筹备工作特别是作出的实质性努力，以及它们对学院的强有力支持；

注意到国际刑事警察组织（刑警组织）所作的长期不懈努力及继续支持设计和制定防止和打击世界范围内的腐败的举措；

注意到欧洲反诈骗局和参与这一共同努力的其他各方的大力支持；

强调这一举措的全球性和广纳性以及努力实现地域多样化的重要性；

认识到在全球和区域一级通力合作，支持《联合国反腐败公约》和其他有关国际文书的重要性；

分享在技术援助执行额和能力建设等打击腐败的主要手段方面的共同目标；

注意到反腐败教育、专业培训和研究是这类援助和能力建设的重要组成部分；

希望通过根据一项向联合国会员国和政府间组织（以下称为“国际组织”）开放的多边协定建立学院，加强它们的共同目标，并请它们通力合作并加入本协定；

回应奥地利共和国关于学院设在维也纳附近的拉克森堡的邀请；

兹商定如下：

第一条

设立和地位

1. 特此建立学院作为一个国际组织。
2. 学院应拥有完全的国际法人地位。
3. 学院除其他外应有以下法律行为能力：
 - (a) 订立合同；
 - (b) 获得和处置不动产和动产；
 - (c) 提起和应对法律程序；
 - (d) 采取履行其宗旨和活动可能必要的其他行动。
4. 学院应根据本协定运作。

第二条

宗旨和活动

1. 学院的宗旨应是通过以下方式促进有效和高效地防止和打击腐败：
 - (a) 提供反腐败教育和专业培训；
 - (b) 进行和促进对腐败所有方面的深入研究；
 - (c) 提供打击腐败方面其他相关形式的技术援助；
 - (d) 促进打击腐败方面的国际合作和建立网络。
2. 学院的活动应遵守学术自由原则，达到最高的学术和专业标准并以一种综合的、跨学科方式处理腐败现象，同时适当考虑到文化多样性、两性平等以及全球和区域一级腐败领域的最新动态。

第三条

所在地

1. 根据学院与奥地利共和国商定的条款和条件，学院所在地应位于奥地利拉克森堡。
2. 学院可根据支持其活动的需要，在其他地点建设设施。

第四条

组织结构

学院应设有

- (a) 一个缔约方大会，以下称为“大会”；
- (b) 一个理事会；
- (c) 一个国际高级咨询理事会；
- (d) 一个国际学术咨询理事会；
- (e) 一名院长。

第五条

缔约方大会

1. 大会应作为本协定缔约方就学院总体方针政策和本协定下其他有关事项进行协商的论坛。
2. 大会应由缔约方代表组成。每一缔约方应指定一名代表担任大会成员。大会每一成员应有一票表决权。
3. 大会特别应：
 - (a) 通过关于学院政策和管理方面的建议供理事会审议；

- (b) 通过理事会提议的学院工作方案和预算；
 - (c) 根据第十一条参与学院筹资活动；
 - (d) 根据第六条选举理事会成员；
 - (e) 以三分之二多数决定免去理事会成员资格；
 - (f) 除其他外根据理事会的报告审查学院活动的进展情况；
 - (g) 核准国际协议；
 - (h) 核准在其他地点建立设施。
4. 除非本协定另有规定，大会应每年至少举行一次会议并以简单多数作出决定。大会应通过其议事规则并选举其主席团成员，包括一名主席和两名副主席。理事会成员和院长可参加大会会议但无表决权。

第六条

理事会

1. 学院应由理事会管理，理事会由总共 11 名成员组成。其中九名成员应由大会适当考虑到其资格和经验以及公平地域分配原则选举产生。此外，毒品和犯罪问题办公室和奥地利共和国各有权任命一名成员。理事会成员应以其个人身份任职，任期六年并有资格连选连任，但仅连任一期。在第一次选举时，应选出五名成员其任期仅为三年。
2. 理事会特别应：
 - (a) 决定学院活动的战略、政策和指导方针；
 - (b) 通过学院运作规则，包括财务条例和工作人员细则；
 - (c) 任命院长续任四年，评价其工作，必要时终止对院长的任命；
 - (d) 酌情设立咨询理事会并选举其成员；
 - (e) 选举国际高级咨询理事会和国际学术咨询理事会成员，适当考虑到其专业资格和经验、公平地域分配原则以及两性平等问题；
 - (f) 向大会提交学院的工作方案和预算供大会通过；
 - (g) 任命独立外聘审计员；
 - (h) 核准经审计的学院年度账目报表；
 - (i) 向大会提交关于学院活动进展情况的报告；
 - (j) 审议大会有关学院政策和管理方面的建议；
 - (k) 通过各项战略和准则以确保学院的财政资源并协助院长开展这方面的工作；
 - (l) 确定接纳参与者参与学院学术活动的条件；
 - (m) 根据第十三条核准建立合作关系；
 - (n) 向大会提交国际协议供其核准；

(o) 根据院长的报告评价学院的活动并就这些活动提出建议。

3. 除非本协定另有规定，理事会应每年在学院所在地至少召开一次会议并以简单多数作出决定。每一成员应有一票表决权。理事会应通过其议事规则并选举其主席团成员，包括主席和副主席，并在认为必要时可为学院的有效运作设立委员会。

第七条

国际高级咨询理事会

1. 理事会应由一个国际高级咨询理事会提供咨询意见，该咨询理事会由最多十五名享有极高声誉、来自对学院的活动十分重要的各种背景的杰出人士组成。
2. 国际高级咨询理事会的职能应是思考学院的活动并就如何能够达到和保持与学院宗旨有关的最高标准提供意见和建议。
3. 国际高级咨询理事会成员应以其个人身份任职，任期六年并有资格再次当选。在第一次选举时，应选出七名成员其任期仅为三年。
4. 国际高级咨询理事会应每年至少举行一次会议并以简单多数作出决定。每一成员应有一票表决权。国际高级咨询理事会应通过其议事规则并选举其主席团成员，包括主席和副主席。
5. 国际高级咨询理事会可向理事会推荐符合第 1 款规定的标准的人士以供选入国际高级咨询理事会。

第八条

国际学术咨询理事会

1. 理事会应由一个国际学术咨询理事会就有关教育、培训和研究事项提供咨询意见，该学术咨询理事会由最多十五名在与反腐败有关的反腐败做法、培训、研究和/或刑事司法和执法领域以及对学院的活动十分重要的其他领域的杰出学术人士或最高素质的专家组成。
2. 国际学术咨询理事会成员应以其个人身份任职，任期六年并有资格再次当选。在第一次选举时，应选出七名成员其任期仅为三年。
3. 国际学术咨询理事会应每年至少举行一次会议并以简单多数作出决定。每一成员应有一票表决权。学术咨询理事会应通过其议事规则并选举其主席团成员，包括主席和副主席。
4. 国际学术咨询理事会可向理事会推荐符合第 1 款规定的标准的人士以供选入国际学术咨询理事会。

第九条

院长

1. 院长应负责学院及其实务方案的日常管理。院长应向理事会报告工作和述职。
2. 院长特别应：
 - (a) 对外代表学院；

- (b) 确保学院的适当管理，包括人力资源和财务管理；
- (c) 制定学院的工作方案和预算供理事会审议和大会通过。工作方案应包括研究重点、培训活动、课程和工具开发；
- (d) 执行工作方案和预算；
- (e) 向理事会提交关于学院活动的年度报告和临时报告，包括经审计的学院年度账目报表；
- (f) 根据第十三条提议建立合作关系供理事会核准；
- (g) 考虑到大会和理事会的有关建议和指导方针以及国际高级咨询理事会和国际学术咨询理事会提出的咨询意见，使学院的工作与本协定缔约方和其他有关国际和国家机关、机构和网络的工作相协调；
- (h) 代表学院签署合同和安排事务，并谈判国际协议供理事会审议和大会核准；
- (i) 根据理事会的有关战略和指导方针以及财务条例，为学院积极寻找适当的供资来源并代表学院接受自愿捐款；
- (j) 执行理事会可能确定的其他任务或活动。

第十条

学术和行政工作人员

1. 学院应努力招聘和保留具有尽可能高的资质的学术和行政工作人员。
2. 为最大限度地提高效率和成本效益，学院应制定一项计划并为非全时工作人员或访问学者作出适当安排，应鼓励各国、国际组织、大学和其他相关机构考虑通过包括人员借调等方式支持学院的人员配置。

第十一条

学院的经费来源

1. 尽管学院的长期目标是使学院能够自负盈亏，但学院的经费来源包括以下方面：
 - (a) 本协定缔约方的自愿捐款；
 - (b) 私营部门和其他捐助者的自愿捐款；
 - (c) 学费、培训讲习班和技术援助费、出版物和其他服务收入；
 - (d) 从这类捐款、收费、收入所产生的收益和其他收益，包括来自信托和捐赠的收益。
2. 学院的财政年度应为 1 月 1 日至 12 月 31 日。
3. 根据理事会依照第六条第 2 款 b 项通过的财务条例，学院的账目应每年接受独立的外部审计，审计应达到透明度、问责制和合法性方面的最高标准。
4. 鼓励本协定缔约方参与学院筹资活动，包括通过组织联合捐助会议进行筹资。

第十二条

协商和交流信息

1. 本协定缔约方应在大会会议上或酌情在其他时候就本协定下合作的相关事项相互通报信息和进行协商。
2. 本条所规定的协商和交流信息及文件应依照各缔约方适用的信息披露规则和缔约方为维护所交流的信息的机密性、限制性和安全而可能决定作出的安排。任何此类安排即使在本协定终止后应继续适用，就特定缔约方而言，即使在该缔约方退出本协定之后应继续适用。

第十三条

合作关系

学院可与各国、其他国际组织以及能够对学院的工作作出贡献的公共或私人实体建立合作关系。

第十四条

特权与豁免

1. 学院、大会成员、理事会成员、国际高级咨询理事会和国际学术咨询理事会的成员、院长、工作人员和专家应享有学院和奥地利共和国商定的各项特权与豁免。
2. 学院可与其他国家订立协议以确保适当的特权与豁免。

第十五条

债务

本协定缔约方不应单独或集体对学院的任何债务、负债或其他义务负责；有关此内容的一项声明应列入学院根据第十四条订立的每一协议。

第十六条

修改

本协定只有在本协定所有缔约方同意的情况下方可予以修改。关于同意的通知应以书面形式交给保存人。任何修改应在保存人收到本协定所有缔约方的通知后立即生效，或在缔约方可能商定的其他日期生效。

第十七条

过渡性规定

1. 缔约方承认 2010 年 1 月 29 日关于在奥地利拉克森堡建立国际反腐败学院的谅解备忘录中所载的关于学院的建立和初步运作的过渡性安排，并同意尊重这些安排，直到学院的决策机构充分运作。

2. 影响为学院的建立和初步运作而签署的义务或为合作方（毒品和犯罪问题办公室、“学院之友”协会或奥地利共和国）带来债务的任何决定只能由理事会一致同意作出。

第十八条

生效和交存

1. 本协定应向联合国会员国（以下称为“国家”）和政府间组织（以下称为“国际组织”）开放至 2010 年 12 月 31 日以供签署。本协定须经批准、接受或核准。
2. 尚未签署本协定的国家和国际组织可随后加入本协定。
3. 本协定应在三个国家或国际组织交存批准书、接受书、核准书或加入书后第六十天起生效。
4. 对于在本协定生效日期之后批准、接受、核准或加入本协定的每个国家或国际组织而言，本协定应在交存其批准书、接受书、核准书或加入书后第六十天起生效。
5. 奥地利共和国欧洲与国际事务联邦部长应为本协定保存人。

第十九条

解决争议

学院与本协定任何缔约方之间或者本协定任何缔约方相互之间就本协定或任何补充协定的解释或适用发生的任何争议，或就影响学院或缔约方关系的任何问题发生的任何争议，这些争议不能通过谈判或其他商定的解决方式予以解决的，应提交仲裁庭作出最后裁定，仲裁庭由三名仲裁人组成：由争议的当事双方各选择一名仲裁人，第三位仲裁人——应为仲裁主席——由前两名仲裁人选出。如果争议的任何一方在另一方指定了其仲裁人之后六个月内未选择其仲裁人或者在指定了前两名仲裁人之后六个月内该两位仲裁人未能就第三位仲裁人达成一致，则应由国际法院院长根据争议的任何一方的请求选出第二或第三位仲裁人。

第二十条

退出

1. 本协定任何缔约方可通过向保存人发出书面通知，退出本协定。此种退出应在保存人收到退出通知之日起三个月后生效。
2. 本协定缔约方退出本协定不应限制、减少或以其他方式影响其捐款，如果在退出生效日期之前进行任何捐款的话。

第二十一条

终止

1. 本协定缔约方经一致同意，可通过向保存人发出书面通知，在任何时候终止本协定并对学院进行清算。学院在偿还其法定债务后剩余的任何资产应按照大会的一致决定予以处理。
2. 本协议定的条款在本协定终止后应在有序处理资产和清算账目所必要的范围内继续适用。

本协议定于 2010 年 9 月 2 日在维也纳以阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文订立，各文本具有同等效力。

ACCORD CONFÉRANT
LE STATUT D'ORGANISATION INTERNATIONALE À
L'ACADÉMIE INTERNATIONALE DE LUTTE CONTRE LA CORRUPTION

ACCORD CONFÉRANT
LE STATUT D'ORGANISATION INTERNATIONALE À
L'ACADÉMIE INTERNATIONALE DE LUTTE CONTRE LA CORRUPTION

LES PARTIES,

NOTANT les contributions importantes que l'Office des Nations Unies contre la drogue et le crime (UNODC) apporte à la lutte contre la corruption, en tant que gardien de la Convention des Nations Unies contre la corruption,

CONSTATANT les préparatifs réalisés au niveau international et, en particulier, les efforts substantiels déployés par la République d'Autriche, en étroite coopération avec l'UNODC et les autres Parties fondatrices, pour créer l'Académie internationale de lutte contre la corruption, IACA, (ci-après dénommée "l'Académie"), ainsi que le soutien résolu qu'ils apportent à celle-ci,

NOTANT les efforts que l'Organisation internationale de police criminelle (INTERPOL) consacre de longue date et l'appui qu'elle fournit en permanence à la conception et à la réalisation d'initiatives visant à prévenir et combattre la corruption dans le monde,

NOTANT le soutien considérable de l'Office européen de lutte antifraude (OLAF) et d'autres participants en faveur de cette entreprise commune,

SOULIGNANT le caractère mondial et global de cette initiative et l'importance d'assurer la diversité géographique,

RECONNAISSANT l'importance de la collaboration aux efforts conjoints accomplis mondialement et régionalement pour soutenir la Convention des Nations Unies contre la corruption et d'autres instruments internationaux pertinents,

PARTAGEANT les mêmes buts en matière d'assistance technique et de renforcement des capacités en tant qu'instruments clés dans la lutte contre la corruption,

NOTANT que l'éducation, la formation professionnelle et la recherche dans le domaine de la lutte contre la corruption sont d'importantes composantes de cette assistance technique et de ce renforcement des capacités,

SOUHAITANT renforcer leurs buts communs par l'établissement de l'Académie sur la base d'un accord multilatéral ouvert aux États Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux organisations intergouvernementales (ci-après dénommées les "organisations internationales") et les invitant à conjuguer leurs efforts et à devenir Parties au présent Accord,

RÉPONDANT à l'invitation de la République d'Autriche d'accueillir l'Académie à Laxenburg près de Vienne,

SONT CONVENUES de ce qui suit:

ARTICLE PREMIER

Statut

1. Le présent Accord confère à l'Académie le statut d'Organisation internationale.
2. L'Académie jouit du plein statut de personne morale internationale.
3. L'Académie a capacité juridique pour, notamment:
 - (a) Conclure des contrats;
 - (b) Acquérir des biens meubles et immeubles et en disposer;
 - (c) Ester en justice;
 - (d) Prendre toute autre mesure nécessaire pour remplir ses objectifs et accomplir ses activités.
4. L'Académie fonctionne dans le respect du présent Accord.

ARTICLE II

Objectif et activités

1. L'Académie a pour objectif de promouvoir une prévention et une lutte contre la corruption effectives et efficaces:
 - (a) En fournissant une éducation et une formation professionnelle en matière de lutte contre la corruption;
 - (b) En entreprenant et en facilitant des travaux de recherche sur tous les aspects de la corruption;
 - (c) En fournissant d'autres formes pertinentes d'assistance technique dans la lutte contre la corruption;

(d) En encourageant la coopération internationale et le travail en réseau dans la lutte contre la corruption.

2. Les activités de l'Académie respectent le principe de la liberté d'enseignement, satisfont aux normes d'enseignement et aux normes professionnelles les plus élevées et abordent le phénomène de la corruption d'une manière globale et interdisciplinaire, en tenant dûment compte de la diversité culturelle, de l'égalité entre les sexes et des récents développements observés dans le domaine de la corruption aux niveaux mondial et régional.

ARTICLE III

Siège

1. Le siège de l'Académie est fixé à Laxenburg (Autriche) conformément aux conditions convenues entre l'Académie et la République d'Autriche.
2. L'Académie peut créer des établissements dans d'autres lieux pour soutenir ses activités selon que de besoin.

ARTICLE IV

Organes

L'Académie est dotée des organes suivants:

- (a) Une Assemblée des Parties, ci-après dénommée "l'Assemblée";
- (b) Un Conseil des Gouverneurs, ci-après dénommé "le Conseil";
- (c) Un Conseil consultatif supérieur international;

- (d) Un Conseil consultatif académique international;
- (e) Un Doyen.

ARTICLE V

Assemblée des Parties

1. L'Assemblée constitue, pour les Parties au présent Accord, l'organe au sein duquel elles se consultent sur la politique générale de l'Académie et sur d'autres questions présentant un intérêt dans le cadre dudit Accord.
2. L'Assemblée est constituée par des représentants des Parties. Chaque Partie désigne un représentant qui agira en tant que membre de l'Assemblée. Chaque membre de l'Assemblée dispose d'une voix.
3. En particulier, l'Assemblée:
 - (a) Adopte des recommandations ayant trait aux politiques et à la gestion de l'Académie en vue de leur examen par le Conseil;
 - (b) Adopte le programme de travail et le budget de l'Académie tels que proposés par le Conseil;
 - (c) Procède à des appels de fonds au bénéfice de l'Académie conformément à l'article XI;
 - (d) Élit les membres du Conseil conformément à l'article VI;
 - (e) Décide de relever de leurs fonctions des membres du Conseil à une majorité des deux tiers;
 - (f) Examine l'état d'avancement des activités de l'Académie en se fondant, notamment, sur les rapports du Conseil;

- (g) Approuve des accords internationaux;
- (h) Approuve la création d'établissements dans d'autres lieux.

4. L'Assemblée se réunit une fois par an au moins et prend ses décisions à la majorité simple, sauf disposition contraire du présent Accord. Elle adopte son règlement intérieur et élit les membres de son bureau, notamment un Président et deux Vice-Présidents. Les membres du Conseil et le Doyen peuvent participer aux réunions de l'Assemblée, sans droit de vote.

ARTICLE VI

Conseil des Gouverneurs

1. L'Académie est dirigée par un Conseil composé de 11 membres au total. Neuf membres sont élus par l'Assemblée compte dûment tenu de leurs qualifications et de leur expérience ainsi que du principe d'une répartition géographique équitable. En outre, l'UNODC et la République d'Autriche sont en droit de nommer chacun un membre. Les membres du Conseil exercent, à titre personnel, un mandat de six ans et peuvent être réélus ou renommés pour un mandat supplémentaire tout au plus. Lors de la première élection, cinq membres seront élus pour une durée de trois ans seulement.

2. En particulier, le Conseil:

- (a) Décide de la stratégie, des politiques et des lignes directrices relatives aux activités de l'Académie;
- (b) Adopte les règles régissant le fonctionnement de l'Académie, notamment le règlement financier et le règlement du personnel;

- (c) Désigne le Doyen pour une période renouvelable de quatre ans, évalue ses activités et le relève, si nécessaire, de ses fonctions;
- (d) Établit selon que de besoin des conseils consultatifs et élit leurs membres;
- (e) Élit les membres du Conseil consultatif supérieur international et du Conseil consultatif académique international, compte dûment tenu de leurs qualifications professionnelles et de leur expérience, du principe d'une répartition géographique équitable ainsi que de l'égalité entre les sexes;
- (f) Présente à l'Assemblée, pour adoption, le programme de travail et le budget de l'Académie;
- (g) Désigne l'auditeur externe indépendant;
- (h) Approuve l'état annuel certifié des comptes de l'Académie;
- (i) Fait rapport à l'Assemblée sur l'état d'avancement des activités de l'Académie;
- (j) Examine les recommandations de l'Assemblée relatives aux politiques et à la gestion de l'Académie;
- (k) Adopte des stratégies et des lignes directrices visant à assurer à l'Académie ses ressources financières et aide le Doyen dans ses efforts en ce sens;
- (l) Détermine les conditions d'admission des participants aux activités d'enseignement de l'Académie;
- (m) Approuve l'établissement de relations de coopération conformément à l'article XIII;
- (n) Soumet des accords internationaux à l'Assemblée pour approbation;
- (o) Évalue les activités de l'Académie en se fondant sur les rapports du Doyen et émet des recommandations concernant ces activités.

3. Le Conseil se réunit une fois par an au moins au siège de l'Académie et prend ses décisions à la majorité simple sauf disposition contraire du présent Accord. Chaque membre dispose d'une voix. Le Conseil adopte son règlement intérieur, élit les membres de son bureau, notamment un Président et un Vice-Président, et peut créer les comités qu'il juge nécessaires pour le bon fonctionnement de l'Académie.

ARTICLE VII

Conseil consultatif supérieur international

1. Le Conseil reçoit les avis d'un Conseil consultatif supérieur international, lequel compte jusqu'à 15 membres qui sont d'éminentes personnalités dotées de qualifications exceptionnelles dans des domaines très différents présentant une importance pour les activités de l'Académie.

2. Le Conseil consultatif supérieur international a pour fonction de réfléchir sur les activités de l'Académie et de formuler des observations et des avis sur la manière de satisfaire aux normes les plus élevées concernant l'objectif de l'Académie.

3. Les membres du Conseil consultatif supérieur international exercent, à titre personnel, un mandat de six ans et sont rééligibles. Lors de la première élection, sept membres seront élus pour une durée de trois ans seulement.

4. Le Conseil consultatif supérieur international se réunit une fois par an au moins et prend ses décisions à la majorité simple. Chaque membre dispose d'une voix. Le Conseil consultatif supérieur international adopte son règlement intérieur et élit les membres de son bureau, notamment un Président et un Vice-Président.

5. Le Conseil consultatif supérieur international peut recommander au Conseil des personnes qui satisfont aux critères du paragraphe 1 en vue de leur élection au sein du Conseil consultatif supérieur international.

ARTICLE VIII

Conseil consultatif académique international

1. Le Conseil reçoit, sur les questions liées à l'éducation, à la formation et à la recherche, des avis d'un Conseil consultatif académique international, lequel compte jusqu'à 15 membres qui sont d'éminentes personnalités issues de l'enseignement supérieur ou des experts dotés des plus hautes qualifications dans les domaines de la pratique, de la formation et de la recherche en matière de lutte contre la corruption et/ou de la justice pénale, de la détection et de la répression liées à la lutte contre la corruption, ainsi que dans d'autres domaines importants pour les activités de l'Académie.

2. Les membres du Conseil consultatif académique international exercent, à titre personnel, un mandat de six ans et sont rééligibles. Lors de la première élection, sept membres seront élus pour une période de trois ans seulement.

3. Le Conseil consultatif académique international se réunit une fois par an au moins et prend ses décisions à la majorité simple. Chaque membre dispose d'une voix. Le Conseil consultatif académique international adopte son règlement intérieur et élit les membres de son bureau, notamment un Président et un Vice-Président.

4. Le Conseil consultatif académique international peut recommander au Conseil des personnes qui satisfont aux critères du paragraphe 1 en vue de leur élection au Conseil consultatif académique international.

ARTICLE IX

Doyen

1. Le Doyen est chargé de la gestion au jour le jour de l'Académie et de son programme de fond. Il fait rapport au Conseil et est responsable devant lui.
2. En particulier, le Doyen:
 - (a) Représente l'Académie à l'extérieur;
 - (b) Assure la bonne administration de l'Académie, notamment la gestion de ses ressources humaines et sa gestion financière;
 - (c) Prépare le programme de travail et le budget de l'Académie en vue de leur examen par le Conseil et de leur adoption par l'Assemblée. Le programme de travail prévoit des priorités de recherche, des activités de formation, des programmes d'enseignement et l'élaboration d'outils;
 - (d) Exécute le programme de travail et le budget;
 - (e) Soumet au Conseil des rapports annuels et des rapports spéciaux sur les activités de l'Académie, ainsi qu'un état annuel certifié des comptes de l'Académie;
 - (f) Soumet à l'approbation du Conseil, conformément à l'article XIII, l'établissement de relations de coopération;
 - (g) Coordonne le travail de l'Académie avec celui des Parties au présent Accord et d'autres institutions, organismes et réseaux internationaux et nationaux, le cas échéant, en tenant compte des recommandations et lignes directrices pertinentes de l'Assemblée et du Conseil, ainsi que des avis du Conseil consultatif supérieur international et du Conseil consultatif académique international;

- (h) Conclut des contrats et des arrangements au nom de l'Académie et négocie des accords internationaux en vue de leur examen par le Conseil et de leur approbation par l'Assemblée;
- (i) Recherche activement des financements adéquats pour l'Académie et accepte les contributions volontaires au nom de l'Académie dans le respect des stratégies et des lignes directrices pertinentes du Conseil, ainsi que du règlement financier;
- (j) Entreprind les autres tâches ou activités que détermine le Conseil.

ARTICLE X

Personnel enseignant et personnel administratif

1. L'Académie s'efforce de recruter et de retenir à son service un personnel enseignant et un personnel administratif présentant les plus hautes qualifications possibles.
2. Afin d'assurer le maximum d'efficacité et d'efficience, l'Académie élabore un plan et conclut des arrangements adéquats pour s'assurer la collaboration de personnels enseignants à temps partiel ou invités, et encourage les États, les organisations internationales, les universités et d'autres institutions intéressées à envisager d'appuyer ses effectifs, y compris par le détachement de personnel.

ARTICLE XI

Financement de l'Académie

1. Sans préjudice de son objectif à long terme d'autonomie financière, l'Académie dispose des ressources suivantes:
 - (a) Contributions volontaires des Parties au présent Accord;
 - (b) Contributions volontaires du secteur privé et d'autres donateurs;
 - (c) Frais de scolarité, droits de participation aux ateliers de formation et redevances d'assistance technique, recettes issues des publications et d'autres services;
 - (d) Gains provenant de ces contributions, frais, droits, redevances et recettes et autres encaissements provenant notamment de fiducies et de dotations.
2. L'exercice budgétaire de l'Académie commence le 1^{er} janvier et s'achève le 31 décembre.
3. Conformément au règlement financier adopté par le Conseil en application de l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article VI, les comptes de l'Académie sont soumis à un audit externe annuel indépendant qui respecte les normes de transparence, de responsabilité et de légitimité les plus sévères.
4. Les Parties au présent Accord sont encouragées à procéder à des appels de fonds pour l'Académie, notamment en organisant des conférences conjointes de donateurs.

ARTICLE XII

Consultations et échanges d'informations

1. Les Parties au présent Accord se tiennent mutuellement informées et se consultent sur les questions intéressant leur coopération dans le cadre du présent Accord, soit lors des réunions de l'Assemblée, soit en d'autres circonstances selon que de besoin.
2. Les consultations et les échanges d'informations et de documents au titre du présent article sont effectués conformément aux règles applicables de chaque Partie en matière de divulgation d'informations et sous réserve des arrangements que les Parties pourront décider de conclure dans le but de préserver la confidentialité, les restrictions de diffusion et la sécurité des informations échangées. Tout arrangement de ce type continue de s'appliquer même après résiliation du présent Accord et, s'agissant d'une Partie, même après que cette dernière se sera retirée de l'Accord.

ARTICLE XIII

Relations de coopération

L'Académie peut établir des relations de coopération avec des États, d'autres organisations internationales ainsi qu'avec des entités publiques ou privées susceptibles de contribuer à ses travaux.

ARTICLE XIV

Privilèges et immunités

1. L'Académie, les membres de l'Assemblée, les membres du Conseil, les membres du Conseil consultatif supérieur international et du Conseil consultatif académique international, le Doyen, le personnel et les experts jouissent des privilèges et immunités convenus entre l'Académie et la République d'Autriche.
2. L'Académie peut conclure des accords avec d'autres États pour se voir conférer les privilèges et immunités appropriés.

ARTICLE XV

Responsabilité

Les Parties au présent Accord ne sont tenues, individuellement ou collectivement, d'aucune dette, responsabilité ni autre obligation de l'Académie; une déclaration à cet effet est incluse dans chacun des accords conclus par l'Académie au titre de l'article XIV.

ARTICLE XVI

Amendements

Le présent Accord ne peut être amendé qu'avec le consentement de toutes les Parties à celui-ci. Ce consentement est notifié par écrit au Dépositaire. Tout amendement entrera en vigueur dès la réception par le Dépositaire de la notification de toutes les Parties au présent Accord, ou à une autre date dont les Parties pourraient convenir.

ARTICLE XVII

Dispositions transitoires

1. Les Parties acceptent les dispositions transitoires en vue de la mise en place et du fonctionnement initial de l'Académie figurant dans le Mémoire portant création de l'Académie internationale de lutte contre la corruption à Laxenburg (Autriche) en date du 29 janvier 2010, et conviennent de les respecter jusqu'à ce que les organes décisionnels de l'Académie soient pleinement opérationnels.
2. Les décisions touchant aux obligations souscrites aux fins de la mise en place et du fonctionnement initial de l'Académie ou engageant la responsabilité des Partenaires (l'UNODC, l'Association des "Amis de l'Académie" ou la République d'Autriche) ne peuvent être prises qu'à l'unanimité par le Conseil.

ARTICLE XVIII

Entrée en vigueur et Dépositaire

1. Le présent Accord est ouvert à la signature des États Membres de l'Organisation des Nations Unies (ci-après dénommés les "États") et des organisations intergouvernementales (ci-après dénommées les "organisations internationales") jusqu'au 31 décembre 2010. Il est soumis à ratification, acceptation ou approbation.
2. Les États et les organisations internationales qui n'ont pas signé le présent Accord peuvent y adhérer par la suite.
3. Le présent Accord entrera en vigueur soixante jours après la date de dépôt des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion de trois États ou organisations internationales.

4. Pour les États ou organisations internationales qui l'auront ratifié, accepté, approuvé ou y auront adhéré après la date de son entrée en vigueur, le présent Accord entrera en vigueur soixante jours après la date de dépôt de leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.
5. Le Ministre fédéral des affaires européennes et internationales de la République d'Autriche est le Dépositaire du présent Accord.

ARTICLE XIX

Règlement des litiges

S'il n'est pas réglé par voie de négociation ou par un autre mode de règlement convenu, un litige survenant entre l'Académie et une Partie au présent Accord, ou entre des Parties au présent Accord, concernant l'interprétation ou l'application de ce dernier ou de tout accord complémentaire ou toute question liée à l'Académie ou aux relations des Parties, est soumis à un tribunal composé de trois arbitres afin d'être tranché définitivement. Chacune des parties au litige choisit un arbitre. Ces deux premiers arbitres choisissent le troisième, qui présidera le tribunal. Si l'une des parties au litige n'a pas choisi son arbitre dans les six mois suivant la désignation par l'autre partie de son propre arbitre ou si les deux premiers arbitres ne parviennent pas à un accord sur le troisième dans les six mois suivant leur désignation, ce deuxième ou troisième arbitre est choisi par le Président de la Cour internationale de Justice, à la demande de l'une ou l'autre des parties au litige.

ARTICLE XX

Retrait

1. Toute Partie au présent Accord peut s'en retirer moyennant notification écrite au Dépositaire. Ce retrait prend effet trois mois après réception de la notification par le Dépositaire.
2. Si une Partie se retire du présent Accord, la contribution qu'elle aura, le cas échéant, apportée avant la date de prise d'effet du retrait ne s'en trouvera ni limitée ni réduite ni affectée d'aucune autre manière.

ARTICLE XXI

Résiliation

1. Les Parties au présent Accord peuvent, à l'unanimité, résilier le présent Accord à tout moment et dissoudre l'Académie moyennant notification écrite au Dépositaire. Tous les biens de l'Académie restant après paiement de ses obligations légales seront liquidés conformément à une décision unanime de l'Assemblée.
2. Les dispositions du présent Accord continueront d'être applicables après sa résiliation aussi longtemps que nécessaire pour permettre une liquidation ordonnée des biens et des comptes.

Fait à Vienne ce deux septembre deux mille dix en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe, chaque texte faisant également foi.

**СОГЛАШЕНИЕ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ АНТИКОРРУПЦИОННОЙ АКАДЕМИИ
В КАЧЕСТВЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ**

СОГЛАШЕНИЕ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ АНТИКОРРУПЦИОННОЙ АКАДЕМИИ
В КАЧЕСТВЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

УЧАСТНИКИ,

ОТМЕЧАЯ важный вклад в борьбу с коррупцией Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК), на которое возложены функции контроля за соблюдением Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции;

ПРИЗНАВАЯ подготовительные мероприятия, проведенные на международном уровне и, в частности, значительные усилия, предпринятые Австрийской Республикой в тесном сотрудничестве с ЮНОДК, а также другими первоначальными Участниками для учреждения Международной антикоррупционной академии, МАА, (именуемой далее "Академия"), и оказываемую ими решительную поддержку Академии;

ОТМЕЧАЯ многолетние усилия и постоянную поддержку со стороны Международной организации уголовной полиции (Интерпол) в деле разработки инициатив по предупреждению коррупции и борьбе с ней во всем мире;

ОТМЕЧАЯ значительную поддержку, оказываемую Европейским управлением по борьбе с мошенничеством (ОЛАФ) и другими участниками этих общих усилий;

ПОДЧЕРКИВАЯ глобальный и всеобъемлющий характер этой инициативы и важность стремления обеспечить географическое разнообразие;

ПРИЗНАВАЯ важность сотрудничества в рамках совместных усилий на глобальном и региональном уровнях в поддержку Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции и других соответствующих международных документов;

РАЗДЕЛЯЯ общие цели в отношении мероприятий по оказанию технической помощи и укреплению потенциала в качестве ключевых инструментов в борьбе с коррупцией;

ОТМЕЧАЯ, что антикоррупционное образование, профессиональная подготовка и исследования являются важными компонентами такой помощи и укрепления потенциала;

ЖЕЛАЯ повысить значение своих общих целей путем учреждения Академии на основе многостороннего соглашения, открытого для государств - членов Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций (именуемых далее "Международные организации"), и предлагая им объединить усилия и стать Участниками настоящего Соглашения;

ОТКЛИКАЯСЬ на предложение Австрийской Республики разместить Академию в Лаксенбурге под Веной;

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Учреждение и статус

1. Настоящим учреждается Академия в качестве международной организации.
2. Академия обладает полной международной правосубъектностью.
3. Академия, в частности, обладает правоспособностью:
 - (a) заключать договоры;
 - (b) приобретать и отчуждать недвижимое и движимое имущество;
 - (c) выступать истцом и ответчиком в суде;
 - (d) принимать такие другие меры, которые могут потребоваться для достижения ее целей и осуществления ее деятельности.
4. Академия действует в соответствии с настоящим Соглашением.

СТАТЬЯ II

Цель и деятельность

1. Цель Академии состоит в содействии эффективному и действенному предупреждению коррупции и борьбы с ней путем
 - (a) обеспечения антикоррупционного образования и профессиональной подготовки;
 - (b) проведения и содействия проведению исследований по всем аспектам коррупции;
 - (c) обеспечения других соответствующих форм технической помощи в борьбе с коррупцией;
 - (d) углубления международного сотрудничества и взаимодействия в борьбе с коррупцией.
2. Деятельность Академии осуществляется в соответствии с принципом академической свободы, отвечает наиболее высоким академическим и профессиональным стандартам и направлена на решение проблемы коррупции на всеобъемлющей и междисциплинарной основе с должным учетом культурного разнообразия, гендерного равенства и последних изменений в области коррупции на глобальном и региональном уровнях.

СТАТЬЯ III

Место пребывания

1. Местом пребывания Академии является Лаксенбург, Австрия, на условиях, согласованных между Академией и Австрийской Республикой.
2. Академия может, при необходимости, создавать объекты в других местах для поддержки своей деятельности.

СТАТЬЯ IV

Органы

Органами Академии являются

- (a) Ассамблея участников, именуемая далее "Ассамблея";
- (b) Совет управляющих, именуемый далее "Совет";
- (c) Международный руководящий консультативный совет;
- (d) Международный научно-консультативный совет;
- (e) Декан.

СТАТЬЯ V

Ассамблея Участников

1. Ассамблея выполняет функции форума Участников настоящего Соглашения для проведения консультаций по вопросам общей политики Академии и другим вопросам, представляющим интерес в соответствии с настоящим Соглашением.
2. Ассамблея состоит из представителей Участников. Каждый Участник назначает своего представителя в качестве члена Ассамблеи. Каждый член Ассамблеи имеет один голос.
3. Ассамблея, в частности:
 - (a) утверждает рекомендации, касающиеся политики Академии и управления ею для рассмотрения Советом;
 - (b) утверждает программу работы и бюджет Академии, предложенные Советом;
 - (c) участвует в деятельности по мобилизации финансовых ресурсов для Академии в соответствии со Статьей XI;
 - (d) избирает членов Совета в соответствии со Статьей VI;
 - (e) принимает решения об исключении членов Совета большинством в две трети голосов;
 - (f) проводит обзор хода деятельности Академии на основе, в частности, докладов Совета;
 - (g) одобряет международные соглашения;

(h) одобряет создание объектов в других местах.

4. Ассамблея проводит свои заседания не реже одного раза в год и принимает свои решения простым большинством голосов, если иное не предусмотрено настоящим Соглашением. Ассамблея принимает свои правила процедуры и избирает своих должностных лиц, включая Председателя и двух заместителей Председателя. Члены Совета и Декан могут участвовать в заседаниях Ассамблеи без права голоса.

СТАТЬЯ VI

Совет управляющих

1. Академией управляет Совет, состоящий в общей сложности из 11 членов. Девять членов избираются Генеральной Ассамблеей с должным учетом их квалификации и опыта, а также принципа справедливого географического распределения. Кроме того, ЮНОДК и Австрийская Республика имеют право назначить по одному члену. Члены Совета выполняют свои функции в личном качестве в течении шестилетнего срока и имеют право на переизбрание/повторное назначение не более чем на один дополнительный срок. На первых выборах пять членов избираются сроком только на три года.

2. Совет, в частности:

- (a) принимает решения о стратегии, политике и руководящих принципах деятельности Академии;
- (b) утверждает правила, регулирующие деятельность Академии, в том числе финансовые положения и правила о персонале;
- (c) назначает Декана на возобновляемый четырехлетний срок, проводит оценку его или ее деятельности и, при необходимости, прекращает контракт Декана;
- (d) утверждает, в соответствующих случаях, консультативные советы и избирает их членов;

- (e) избирает членов Международного руководящего консультативного совета и Международного научно-консультативного совета, с должным учетом их профессиональной квалификации и опыта, принципа справедливого географического распределения, а также гендерного равенства;
- (f) представляет Ассамблее на утверждение программу работы и бюджет Академии;
- (g) назначает независимого внешнего ревизора;
- (h) утверждает годовой отчет по итогам ревизии счетов Академии;
- (i) представляет Ассамблее доклад о ходе деятельности Академии;
- (j) рассматривает рекомендации Ассамблеи, касающиеся политики Академии и управления ею;
- (k) утверждает стратегии и руководящие принципы для обеспечения финансовых ресурсов Академии и содействует усилиям Декана в этой области;
- (l) определяет условия допуска к участию в научно-преподавательской деятельности Академии;
- (m) одобряет установление отношений сотрудничества в соответствии со Статьей XIII;
- (n) представляет Ассамблее международные соглашения для одобрения;
- (o) оценивает деятельность Академии на основе докладов Декана и выносит рекомендации относительно этой деятельности.

3. Совет проводит свои заседания не реже одного раза в год в месте пребывания Академии и принимает свои решения простым большинством голосов, если иное не предусмотрено настоящим Соглашением. Каждый член Совета имеет один голос. Совет принимает свои правила процедуры, избирает своих должностных лиц, включая Председателя и заместителя Председателя, а также может учреждать комитеты, которые могут потребоваться для эффективного функционирования Академии.

СТАТЬЯ VII

Международный руководящий консультативный совет

1. Консультативную помощь Совету оказывает Международный руководящий консультативный совет (МРКС) в составе до пятнадцати членов, являющихся видными деятелями, которые обладают выдающимися качествами и представляют широкий круг областей, имеющих важное значение для деятельности Академии.
2. Функция Международного руководящего консультативного совета состоит в обсуждении деятельности Академии и выработке замечаний и рекомендаций относительно достижения и поддержания наиболее высоких стандартов с точки зрения целей Академии.
3. Члены Международного руководящего консультативного совета выполняют свои функции в личном качестве в течение шестилетнего срока и имеют право на переизбрание. На первых выборах семь членов избираются сроком только на три года.
4. Международный руководящий консультативный совет проводит свои заседания не реже одного раза в год и принимает свои решения простым большинством голосов. Каждый член имеет один голос. Международный руководящий консультативный совет принимает свои правила процедуры и избирает своих должностных лиц, включая Председателя и заместителя Председателя.
5. Международный руководящий консультативный совет может рекомендовать Совету кандидатов, которые удовлетворяют критериям пункта 1, для избрания в состав Международного руководящего консультативного совета.

СТАТЬЯ VIII

Международный научно-консультативный совет

1. Консультативную помощь Совету в вопросах, касающихся образования, подготовки кадров и исследований, оказывает Международный научно-консультативный совет (МНКС) в составе до пятнадцати членов, являющихся видными научными деятелями или экспертами высшей квалификации в области

антикоррупционной практики, подготовки кадров и научных исследований и/или в области уголовного правосудия и правоохранительных мероприятий, связанных с противодействием коррупции, а также в других областях, имеющих важное значение для деятельности Академии.

2. Члены Международного научно-консультативного совета выполняют свои функции в личном качестве в течение шестилетнего срока и имеют право на переизбрание. На первых выборах семь членов избираются сроком только на три года.

3. Международный научно-консультативный совет проводит свои заседания не реже одного раза в год и принимает свои решения простым большинством голосов. Каждый член имеет один голос. Научный консультативный совет принимает свои правила процедуры и избирает своих должностных лиц, включая Председателя и заместителя Председателя.

4. Международный научно-консультативный совет может рекомендовать Совету кандидатов, которые удовлетворяют критериям пункта 1, для избрания в состав Международного научно-консультативного совета.

СТАТЬЯ IX

Декан

1. Декан отвечает за повседневное управление Академией и ее основной программой. Декан представляет доклады и является подотчетным Совету.

2. Декан, в частности:

- (a) представляет Академию во внешних сношениях;
- (b) обеспечивает надлежащее административное управление Академией, включая управление людскими ресурсами и финансовое управление;
- (c) готовит программу работы и бюджет Академии для рассмотрения Советом и утверждения Ассамблеей. Программа работы включает приоритеты научных исследований, мероприятия по подготовке кадров, разработку учебных планов и учебных пособий;

- (d) осуществляет программу работы и исполняет бюджет;
- (e) представляет Совету ежегодные и специальные доклады о деятельности Академии, включая годовой отчет по итогам ревизии счетов Академии;
- (f) представляет для одобрения Советом предложения об установлении отношений сотрудничества в соответствии со Статьей XIII;
- (g) координирует, при необходимости, работу Академии с работой Участников настоящего Соглашения и других международных и национальных учреждений, агентств и сетей, с учетом соответствующих рекомендаций и руководящих указаний Ассамблеи и Совета, а также консультативных заключений Международного руководящего консультативного совета и Международного научно-консультативного совета;
- (h) заключает договоры и договоренности от имени Академии и проводит переговоры по международным соглашениям для рассмотрения Советом и одобрения Ассамблеей;
- (i) активно изыскивает соответствующие финансовые ресурсы для Академии и принимает добровольные взносы от имени Академии в соответствии с утвержденными Советом стратегиями и руководящими принципами, а также финансовыми положениями;
- (j) осуществляет другие задачи или деятельность, которые могут быть определены Советом.

СТАТЬЯ X

Научно-преподавательский и административный персонал

1. Академия стремится привлекать и удерживать научно-преподавательский и административный персонал, обладающий максимально высокой квалификацией.
2. В целях обеспечения максимальной эффективности и рентабельности Академия разрабатывает план и заключает надлежащие договоренности для преподавателей, занятых неполный рабочий день, или приглашенных преподавателей и призывает Государства, Международные организации, университеты и другие соответствующие

учреждения рассмотреть возможность оказания поддержки в укомплектовании Академии кадрами, в том числе путем прикомандирования сотрудников.

СТАТЬЯ XI

Финансирование Академии

1. Несмотря на долгосрочную задачу по обеспечению самостоятельного финансирования Академии, средства Академии включают следующее:
 - (a) добровольные взносы Участников настоящего Соглашения;
 - (b) добровольные взносы от частного сектора и других доноров;
 - (c) плата за обучение, сборы за учебные семинары и техническую помощь, поступления от публикаций и других услуг;
 - (d) доходы, полученные по таким взносам, сборам, поступлениям и другим доходам, в том числе от фондов и пожертвований.
2. Финансовый год академии устанавливается с 1 января по 31 декабря.
3. Счета Академии, в соответствии с финансовыми положениями, утвержденными Советом в соответствии с подпунктом b пункта 2 Статья VI, подлежат ежегодной независимой внешней ревизии, которая должна отвечать самым высоким стандартам прозрачности, подотчетности и юридической обоснованности.
4. Участникам настоящего Соглашения предлагается принять участие в деятельности по мобилизации финансовых ресурсов для Академии, в том числе путем организации совместных конференций доноров.

СТАТЬЯ XII

Консультации и обмен информацией

1. Участники настоящего Соглашения информируют друг друга и проводят консультации по вопросам, представляющим интерес и касающимся их сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением либо в ходе заседаний Ассамблеи, либо, при необходимости, в другое время.

2. Консультации и обмен информацией и документами, в соответствии с настоящей Статьей, осуществляются согласно применимым правилам каждого Участника в отношении раскрытия информации и с учетом договоренностей, которые Участники могут решить заключить в целях гарантирования конфиденциального характера, ограниченного использования и безопасности предоставляемой информации. Любые такие договоренности остаются в силе даже после прекращения действия настоящего Соглашения, а в отношении конкретного Участника – даже после выхода такого Участника из настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ XIII

Отношения сотрудничества

Академия может устанавливать отношения сотрудничества с Государствами, другими Международными организациями, а также публичными или частными субъектами, которые могут содействовать работе Академии.

СТАТЬЯ XIV

Привилегии и иммунитеты

1. Академия, члены Ассамблеи, члены Совета, члены Международного руководящего консультативного совета и Международного научно-консультативного совета, Декан, персонал и эксперты пользуются такими привилегиями и иммунитетами, которые были согласованы между Академией и Австрийской Республикой.
2. Академия может заключать соглашения с другими Государствами в целях обеспечения соответствующих привилегий и иммунитетов.

СТАТЬЯ XV

Ответственность

Участники настоящего Соглашения не несут ответственности, индивидуально или коллективно, по каким-либо долгам, гражданско-правовым обязательствам или иным обязательствам Академии; заявление по этому вопросу включается в каждое соглашение, заключаемое Академией в соответствии со Статьей XIV.

СТАТЬЯ XVI

Поправки

Настоящее Соглашение может быть изменено только с согласия всех Участников настоящего Соглашения. Уведомление о такой согласии должно быть подано в письменной форме Депозитарию. Любая поправка вступает в силу с даты получения Депозитарием уведомления от всех Участников настоящего Соглашения или с другой даты, которая может быть согласована Участниками.

СТАТЬЯ XVII

Переходные положения

1. Участники признают переходные меры для учреждения и начального этапа деятельности Академии, содержащиеся в Меморандуме об учреждении Международной антикоррупционной академии в Лаксенбурге, Австрия, от 29 января 2010 года, и соглашаются соблюдать их до тех пор, пока директивные органы Академии не начнут действовать в полном объеме.
2. Любое решение, затрагивающее обязательства, взятые в целях учреждения и начального этапа деятельности Академии, или создающее финансовые обязательства для Партнеров (ЮНОДК, ассоциация "Друзья Академии" и Австрийская Республика), может быть принято Советом только единогласно.

СТАТЬЯ XVIII

Вступление в силу и Депозитарий

1. Настоящее Соглашение открыто для подписания Государствами - членами Организации Объединенных Наций (далее именуемыми "Государства") и межправительственными организациями (далее именуемыми "Международные организации") до 31 декабря 2010 года. Оно подлежит ратификации, принятию или утверждению.
2. Государства и Международные организации, которые не подписали настоящее соглашение, могут впоследствии присоединиться к нему.
3. Настоящее Соглашение вступает в силу через шестьдесят дней после даты сдачи на хранение документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении тремя Государствами или Международными организациями.
4. Для каждого Государства или Международной организации, которые ратифицируют, примут, утвердят настоящее Соглашение или присоединятся к нему после даты его вступления в силу, настоящее Соглашения вступает в силу через шестьдесят дней после даты сдачи на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
5. Депозитарием настоящего Соглашения является Федеральный министр по европейским и международным делам Австрийской Республики.

СТАТЬЯ XIX

Урегулирование споров

Любой спор, возникающий между Академией и любым Участником настоящего Соглашения или между любыми Участниками в рамках настоящего Соглашения, относительно толкования или применения настоящего Соглашения или любого дополнительного соглашения или по любому вопросу, затрагивающему Академию или отношения Сторон, который не может быть урегулирован путем переговоров или иного согласованного способа урегулирования, передается для окончательного решения в арбитражный суд в составе трех арбитров: по одному выбирает каждая из сторон в споре, а третьего, который является председателем арбитражного суда, выбирают первые два арбитра. Если одна из сторон в споре не выбрала своего арбитра в течение шести месяцев после назначения другой стороной своего арбитра или если первые два арбитра не договорятся относительно третьего в течение шести месяцев после назначения первых двух арбитров, такой второй или третий арбитр выбирается Председателем Международного Суда по просьбе любой из сторон в споре.

СТАТЬЯ XX

Выход из Соглашения

1. Любой Участник настоящего Соглашения может выйти из настоящего Соглашения путем направления письменного уведомления Депозитарию. Такой выход вступает в силу через три месяца после получения Депозитарием такого уведомления.
2. Выход Участника настоящего Соглашения из настоящего Соглашения не ограничивает, не сокращает или иным образом не влияет на его взнос, если таковой имеется, который был сделан до вступления в силу выхода из Соглашения.

СТАТЬЯ XXI

Прекращение действия Соглашения

1. Участники настоящего Соглашения, действуя единогласно, могут прекратить действие настоящего Соглашения в любое время и закрыть Академию путем направления письменного уведомления Депозитарию. Любые активы Академии, оставшиеся после оплаты ее юридических обязательств, отчуждаются в соответствии с единогласным решением Ассамблеи.
2. Положения настоящего Соглашения продолжают применяться после прекращения его действия в пределах, необходимых для обеспечения упорядоченного отчуждения активов и урегулирования расчетов.

Совершено в Вене 2 сентября 2010 года на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

**ACUERDO PARA LA CONSTITUCIÓN
DE
LA ACADEMIA INTERNACIONAL CONTRA LA CORRUPCIÓN
COMO ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL**

ACUERDO PARA LA CONSTITUCIÓN
DE
LA ACADEMIA INTERNACIONAL CONTRA LA CORRUPCIÓN
COMO ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL

Las Partes,

TOMANDO NOTA de la importante aportación de la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (UNODC) a la lucha contra la corrupción, en calidad de guardián de la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción;

RECONOCIENDO los preparativos realizados en el plano internacional y, en particular los notables esfuerzos realizados por la República de Austria en estrecha cooperación con la UNODC, así como por las demás Partes fundadoras, para la constitución de la Academia Internacional contra la Corrupción, IACA, (denominada en adelante “la Academia”) y su firme apoyo a la Academia;

TOMANDO NOTA de la labor realizada desde hace tiempo por la Organización Internacional de Policía Criminal (INTERPOL) para concebir y desarrollar iniciativas de prevención y lucha contra la corrupción en todo el mundo, y su apoyo constante a ese respecto;

TOMANDO NOTA asimismo del considerable respaldo de la Oficina Europea de Lucha contra el Fraude (OLAF) y de otros participantes en este empeño común;

PONIENDO DE RELIEVE el carácter global e integrador de esta iniciativa y la importancia de esforzarse por lograr la diversidad geográfica;

RECONOCIENDO la importancia de colaborar en una acción conjunta en los planos mundial y regional en apoyo de la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción y de otros instrumentos internacionales pertinentes;

COMPARTIENDO objetivos comunes con respecto a la prestación de asistencia técnica y la creación de capacidad como instrumentos esenciales en la lucha contra la corrupción;

TOMANDO NOTA de que la enseñanza, la formación profesional y la investigación en materia de lucha contra la corrupción son importantes componentes de dicha asistencia y creación de capacidad;

DESEANDO promover sus objetivos comunes mediante la constitución de la Academia sobre la base de un acuerdo multilateral abierto a los Estados Miembros de las Naciones Unidas y las organizaciones intergubernamentales (denominadas en adelante “las organizaciones internacionales”) e invitándoles a aunar sus fuerzas y adherirse al presente Acuerdo;

RESPONDIENDO al ofrecimiento de la República de Austria de acoger la Academia en Laxenburg, localidad cercana a Viena;

HAN ACORDADO lo siguiente:

ARTÍCULO I

Constitución y régimen jurídico

1. En virtud del presente Acuerdo se constituye la Academia como una organización internacional.
2. La Academia tendrá personalidad jurídica internacional plena.
3. La Academia tendrá, entre otras atribuciones, capacidad jurídica para:
 - (a) contratar;
 - (b) adquirir y enajenar bienes muebles e inmuebles;
 - (c) entablar y contestar acciones judiciales;
 - (d) adoptar las medidas necesarias para la plena consecución de su finalidad y la realización de sus actividades.
4. La Academia desarrollará sus actividades de conformidad con el presente Acuerdo.

ARTÍCULO II

Finalidad y actividades

1. La finalidad de la Academia será promover la prevención y la lucha contra la corrupción de manera eficaz y eficiente mediante:
 - (a) la enseñanza y la formación profesional en materia de lucha contra la corrupción;
 - (b) la investigación de todos los aspectos relativos a la corrupción;
 - (c) la prestación de otras formas pertinentes de asistencia técnica en la lucha contra la corrupción;

- (d) el fomento de la cooperación internacional y la creación de redes en relación con la lucha contra la corrupción.
2. En las actividades de la Academia se respetará el principio de libertad de cátedra, se cumplirán los criterios académicos y profesionales más rigurosos y se tratará el fenómeno de la corrupción de forma integral e interdisciplinaria, tomando debidamente en consideración la diversidad cultural, la igualdad de género y la evolución reciente en el ámbito de la corrupción en los planos mundial y regional.

ARTÍCULO III

Sede

1. La Academia tendrá su sede en la localidad de Laxenburg (Austria), con arreglo a las condiciones acordadas entre la Academia y la República de Austria.
2. La Academia podrá establecer instalaciones y servicios en otros lugares cuando sea necesario para respaldar sus actividades.

ARTÍCULO IV

Órganos

La Academia tendrá los siguiente órganos:

- (a) la Asamblea de las Partes, denominada en adelante “la Asamblea”;
- (b) la Junta de Gobernadores, denominada en adelante “la Junta”;
- (c) la Junta Consultiva Superior Internacional;

- (d) la Junta Consultiva Académica Internacional;
- (e) el Decano.

ARTÍCULO V

Asamblea de las Partes

1. La Asamblea servirá de foro para que las Partes en el presente Acuerdo celebren consultas sobre la política general de la Academia y otras cuestiones de interés en el marco del presente Acuerdo.
2. La Asamblea estará integrada por representantes de las Partes. Cada Parte designará a un representante que actuará en calidad de miembro de la Asamblea. Cada miembro de la Asamblea tendrá un voto.
3. En particular, la Asamblea:
 - (a) adoptará recomendaciones relativas a las políticas y la gestión de la Academia para su examen por la Junta;
 - (b) aprobará el programa de trabajo y el presupuesto propuestos por la Junta;
 - (c) participará en actividades de recaudación de fondos para la Academia de conformidad con el artículo XI;
 - (d) elegirá a los miembros de la Junta de conformidad con el artículo VI;
 - (e) decidirá la destitución de miembros de la Junta, cuando proceda, por una mayoría de dos tercios;
 - (f) revisará el progreso de las actividades de la Academia teniendo en cuenta, entre otras cosas, los informes de la Junta;
 - (g) aprobará acuerdos internacionales;

- (h) aprobará el establecimiento de instalaciones y servicios en otros lugares.
4. La Asamblea se reunirá al menos una vez al año y adoptará sus decisiones por mayoría simple, salvo disposición en contrario en el presente Acuerdo. La Asamblea adoptará su reglamento y elegirá su Mesa, incluidos el Presidente y dos Vicepresidentes. Los miembros de la Junta y el Decano podrán participar en las reuniones de la Asamblea sin derecho a voto.

ARTÍCULO VI

Junta de Gobernadores

1. La Junta, integrada por once miembros, se encargará de la administración de la Academia. La Asamblea elegirá a nueve miembros tomando debidamente en consideración sus calificaciones y experiencia, así como el principio de la distribución geográfica equitativa. Además, la UNODC y la República de Austria tendrán derecho cada uno a designar a un miembro de la Junta. Los miembros de la Junta desempeñarán sus funciones a título personal por un período de seis años y podrán ser reelegidos como máximo por otro período de igual duración. En la primera elección se designarán cinco miembros por un período de solo tres años.
2. En particular, la Junta:
- (a) decidirá la estrategia, las políticas y las directrices aplicables a las actividades de la Academia;
 - (b) aprobará las normas que regirán el funcionamiento de la Academia, en particular el reglamento financiero y el reglamento del personal;

- (c) nombrará al Decano por un período prorrogable de cuatro años, evaluará sus actividades y lo destituirá en caso necesario;
- (d) establecerá, cuando proceda, juntas consultivas y elegirá a sus miembros;
- (e) elegirá a los miembros de la Junta Consultiva Superior Internacional y de la Junta Consultiva Académica Internacional, tomando debidamente en consideración sus calificaciones y experiencia profesional, el principio de la distribución geográfica equitativa y la igualdad de género;
- (f) presentará el programa de trabajo y el presupuesto de la Academia a la Asamblea para su aprobación;
- (g) nombrará al auditor externo independiente;
- (h) aprobará el estado anual de cuentas de la Academia comprobado por el auditor;
- (i) dará cuenta a la Asamblea del progreso de las actividades de la Academia;
- (j) examinará las recomendaciones de la Asamblea relativas a las políticas y la gestión de la Academia;
- (k) adoptará estrategias y directrices para asegurar los recursos financieros de la Academia y secundará la labor del Decano a tal efecto;
- (l) fijará las condiciones de admisión de los candidatos para participar en las actividades académicas de la Academia;
- (m) aprobará el establecimiento de relaciones de cooperación de conformidad con el artículo XIII;
- (n) presentará los acuerdos internacionales a la Asamblea para su aprobación;

(o) evaluará las actividades de la Academia teniendo en cuenta los informes del Decano y formulará recomendaciones con respecto a esas actividades.

3. La Junta se reunirá en la sede de la Academia al menos una vez al año y adoptará sus decisiones por mayoría simple, salvo disposición en contrario en el presente Acuerdo. Cada uno de sus miembros tendrá un voto. La Junta aprobará su reglamento, elegirá su Mesa, incluidos el Presidente y el Vicepresidente, y podrá constituir los comités que considere necesarios para el funcionamiento eficiente de la Academia.

ARTÍCULO VII

Junta Consultiva Superior Internacional

1. La Junta de Gobernadores estará asesorada por la Junta Consultiva Superior Internacional, integrada por un máximo de 15 miembros, que serán eminentes personalidades con excelentes referencias y amplios conocimientos en diversos campos que revistan importancia para las actividades de la Academia.

2. La función de la Junta Consultiva Superior Internacional consistirá en reflexionar sobre las actividades de la Academia, aportar observaciones y consejos sobre la manera de lograr y mantener el máximo nivel de competencia en función de la finalidad de la Academia.

3. Los miembros de la Junta Consultiva Superior Internacional desempeñarán sus funciones a título personal por un período de seis años y podrán ser reelegidos. En la primera elección se designarán siete miembros por un período de solo tres años.

4. La Junta Consultiva Superior Internacional se reunirá al menos una vez al año y adoptará sus decisiones por mayoría simple. Cada uno de sus miembros tendrá un voto. La Junta Consultiva Superior Internacional aprobará su reglamento y elegirá su Mesa, incluidos el Presidente y el Vicepresidente.

5. La Junta Consultiva Superior Internacional podrá recomendar a la Junta de Gobernadores la elección de personas que cumplan los criterios enunciados en el párrafo 1 en calidad de miembros de la Junta Consultiva Superior Internacional.

ARTÍCULO VIII

Junta Consultiva Académica Internacional

1. La Junta estará asesorada en cuestiones relativas a la enseñanza, la formación y la investigación por la Junta Consultiva Académica Internacional, integrada por un máximo de 15 miembros, que serán eminentes personalidades académicas o expertos con las más altas calificaciones en los ámbitos de la práctica, formación e investigación en materia de lucha contra la corrupción y/o de la justicia penal y la ejecución de la ley en relación con la lucha contra la corrupción, así como en otros ámbitos que revistan importancia para las actividades de la Academia.

2. Los miembros de la Junta Consultiva Académica Internacional desempeñarán sus funciones a título personal por un período de seis años y podrán ser reelegidos. En la primera elección se designarán siete miembros por un período de solo tres años.

3. La Junta Consultiva Académica Internacional se reunirá al menos una vez al año y adoptará sus decisiones por mayoría simple. Cada uno de sus miembros tendrá un

voto. La Junta Consultiva Académica Internacional aprobará su reglamento y elegirá su Mesa, incluidos el Presidente y el Vicepresidente.

4. La Junta Consultiva Académica Internacional podrá recomendar a la Junta de Gobernadores la elección de personas que cumplan los criterios enunciados en el párrafo 1 en calidad de miembros de la Junta Consultiva Académica Internacional.

ARTÍCULO IX

Decano

1. El Decano se encargará de la gestión cotidiana de la Academia y de su programa sustantivo. El Decano informará y rendirá cuentas a la Junta.
2. En particular, el Decano:
 - (a) ejercerá la representación externa de la Academia;
 - (b) velará por la administración adecuada de la Academia, en particular por la gestión financiera y de los recursos humanos;
 - (c) preparará el programa de trabajo y el presupuesto de la Academia para su examen por la Junta y su aprobación por la Asamblea. El programa de trabajo comprenderá las prioridades de investigación, las actividades de capacitación, los planes de estudios y la elaboración de instrumentos;
 - (d) pondrá en marcha el programa de trabajo y ejecutará el presupuesto;
 - (e) presentará a la Junta informes anuales y especiales sobre las actividades de la Academia, en particular un estado anual de cuentas de la Academia comprobado por el auditor;

- (f) propondrá el establecimiento de relaciones de cooperación de conformidad con el artículo XIII para su aprobación por la Junta;
- (g) coordinará las actividades de la Academia con las actividades de las Partes en el presente Acuerdo y de otras instituciones, organismos y redes nacionales e internacionales pertinentes, teniendo en cuenta las correspondientes recomendaciones y directrices de la Asamblea y la Junta, así como el asesoramiento de la Junta Consultiva Superior Internacional y de la Junta Consultiva Académica Internacional;
- (h) celebrará contratos y acuerdos en nombre de la Academia y negociará acuerdos internacionales para su examen por la Junta y su aprobación por la Asamblea;
- (i) buscará activamente una financiación adecuada para la Academia y aceptará contribuciones voluntarias en nombre de la Academia de conformidad con las estrategias y directrices pertinentes de la Junta y con el reglamento financiero;
- (j) llevará a cabo otras tareas o actividades que determine la Junta.

ARTÍCULO X

Personal académico y administrativo

1. La Academia procurará contratar y retener a personal académico y administrativo que posea las más altas calificaciones posibles.
2. Con el fin de maximizar la eficiencia y la rentabilidad, la Academia elaborará un plan y concertará los arreglos necesarios para contratar a personal docente

visitante o a tiempo parcial, y alentará a los Estados, las organizaciones internacionales, las universidades y otras instituciones pertinentes a que consideren la posibilidad de respaldar la dotación de personal de la Academia, en particular mediante la adscripción de personal.

ARTÍCULO XI

Financiación de la Academia

1. Sin perjuicio del objetivo a largo plazo de autofinanciación de la Academia, entre los recursos de la Academia cabe mencionar los siguientes:
 - (a) contribuciones voluntarias de las Partes en el presente Acuerdo;
 - (b) contribuciones voluntarias del sector privado y otros donantes;
 - (c) derechos de matrícula, pagos de inscripción a cursos prácticos de capacitación y honorarios de asistencia técnica, ingresos por concepto de publicaciones y otros servicios;
 - (d) ingresos devengados por esas contribuciones, derechos y honorarios, rentas y otros ingresos entre los que se encuentran los procedentes de fideicomisos y dotaciones de fondos.
2. El ejercicio económico de la Academia comenzará el 1 de enero y finalizará el 31 de diciembre.
3. De conformidad con el reglamento financiero adoptado por la Junta en virtud del artículo VI, párrafo 2, apartado b), las cuentas de la Academia se someterán anualmente a una auditoría externa independiente que responderá a los criterios más rigurosos en materia de transparencia, rendición de cuentas y legitimidad.

4. Se alienta a las Partes en el presente Acuerdo a que participen en actividades de recaudación de fondos para la Academia, en particular mediante la organización conjunta de conferencias de donantes.

ARTÍCULO XII

Consultas e intercambio de información

1. Las Partes en el presente Acuerdo se mantendrán mutuamente informadas y se consultarán sobre cuestiones de interés relativas a su cooperación en el marco del presente Acuerdo, bien sea en las reuniones de la Asamblea o en otro momento, según proceda.

2. Las consultas y el intercambio de información y de documentos en virtud del presente artículo se llevarán a cabo de conformidad con las normas relativas a la divulgación de información aplicables de cada una de las Partes y estarán sujetas a acuerdo, que las Partes podrán celebrar para proteger la confidencialidad, el carácter reservado y la seguridad de la información compartida. Todos estos acuerdos continuarán aplicándose incluso después de la extinción del presente Acuerdo y, con respecto a una Parte en concreto, incluso después de que dicha Parte haya denunciado el presente Acuerdo.

ARTÍCULO XIII

Relaciones de cooperación

La Academia podrá establecer relaciones de cooperación con Estados y con otras organizaciones internacionales y entidades públicas o privadas que puedan contribuir a la labor de la Academia.

ARTÍCULO XIV

Privilegios e inmunidades

1. La Academia, los miembros de la Asamblea, los miembros de la Junta, los miembros de la Junta Consultiva Superior Internacional y los miembros de la Junta Consultiva Académica Internacional, el Decano, el personal y los expertos de la Academia gozarán de los privilegios e inmunidades acordados entre la Academia y la República de Austria.
2. La Academia podrá celebrar acuerdos con otros Estados para garantizar los privilegios e inmunidades apropiados.

ARTÍCULO XV

Responsabilidad

Las Partes en el presente Acuerdo no asumirán responsabilidad alguna, individual ni colectiva, por las deudas, el pasivo ni otras obligaciones contraídas por la Academia; en todos los acuerdos celebrados por la Academia en virtud del artículo XIV figurará una declaración en este sentido.

ARTÍCULO XVI

Modificaciones

El presente Acuerdo podrá modificarse únicamente con el consentimiento de todas las Partes en él. Dicho consentimiento se notificará por escrito al Depositario. Toda modificación entrará en vigor después de que el Depositario reciba la notificación de todas las Partes en el presente Acuerdo, o en cualquier otra fecha que las Partes acuerden.

ARTÍCULO XVII

Disposiciones transitorias

1. Las Partes reconocen la existencia de disposiciones transitorias relacionadas con la constitución y las actividades iniciales de la Academia que figuran en el Memorando relativo a la constitución de la Academia Internacional contra la Corrupción en Laxenburg (Austria), de 29 de enero de 2010, y convienen en observarlas hasta que los órganos de adopción de decisiones de la Academia entren plenamente en funcionamiento.
2. Toda decisión que afecte a las obligaciones contraídas respecto de la constitución y las actividades iniciales de la Academia, o que genere obligaciones para los socios (la UNODC, la Asociación “Amigos de la Academia” o la República de Austria), solamente podrá ser adoptada por todos los miembros de la Junta.

ARTÍCULO XVIII

Entrada en vigor y Depositario

1. El presente Acuerdo queda abierto a la firma de los Estados Miembros de las Naciones Unidas (denominados en adelante “Estados”) y las organizaciones intergubernamentales (denominadas en adelante “organizaciones internacionales”) hasta el 31 de diciembre de 2010. El Acuerdo estará sujeto a ratificación, aceptación o aprobación.
2. Los Estados y las organizaciones internacionales que no hayan firmado el presente Acuerdo podrán adherirse a él ulteriormente.
3. El presente Acuerdo entrará en vigor 60 días después de la fecha en que tres Estados u organizaciones internacionales hayan depositado los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.
4. Con respecto a todo Estado u organización internacional que ratifique, acepte, apruebe el presente Acuerdo o se adhiera a él después de su entrada en vigor, el Acuerdo entrará en vigor 60 días después de la fecha del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.
5. El Ministro Federal de Asuntos Europeos e Internacionales de la República de Austria será el Depositario del presente Acuerdo.

ARTÍCULO XIX

Solución de controversias

Toda controversia que surja entre la Academia y cualquier Parte en el presente Acuerdo, o entre cualesquiera de las Partes en virtud del presente Acuerdo, relativa a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo, o de cualquier otro acuerdo complementario, o relativa a cualquier cuestión que afecte a la Academia o a las relaciones entre las Partes que no se solucione mediante negociación u otro modo convenido de solución de controversias, se someterá a un tribunal compuesto por tres árbitros para su resolución definitiva: cada una de las partes en la controversia elegirá a un árbitro, y los dos árbitros así elegidos seleccionarán, a su vez, al tercer árbitro, que será el presidente del tribunal. Si cualesquiera de las partes en la controversia no hubiera elegido a su árbitro en el plazo de seis meses a partir de la designación del árbitro de la otra parte, o si los dos primeros árbitros designados no se pusieran de acuerdo para elegir al tercer árbitro en el plazo de seis meses a partir del nombramiento de los dos primeros árbitros, el Presidente de la Corte Internacional de Justicia elegirá al segundo o al tercer árbitro a petición de cualesquiera de las partes en la controversia.

ARTÍCULO XX

Denuncia del Acuerdo

1. Toda parte en el presente Acuerdo podrá denunciarlo mediante notificación escrita al Depositario. La denuncia surtirá efecto tres meses después de que el Depositario reciba la notificación.
2. La denuncia del presente Acuerdo por una de las Partes en él no limitará, reducirá ni afectará de ninguna manera a la contribución que ya hubiere aportado, en su caso, antes de la fecha en que surtió efecto la denuncia.

ARTÍCULO XXI

Extinción del Acuerdo

1. Las Partes en el presente acuerdo podrán poner término al mismo por decisión unánime en cualquier momento y poner fin a las actividades de la Academia mediante notificación escrita al Depositario. Todos los bienes restantes de la Academia después del pago de sus obligaciones jurídicas se enajenarán de conformidad con una decisión unánime de la Asamblea.
2. Las disposiciones del presente Acuerdo seguirán siendo aplicables después de su extinción, en la medida necesaria para permitir la enajenación ordenada de los bienes y la liquidación de cuentas.

Hecho en Viena el 2 de septiembre de 2010 en los idiomas árabe, chino, español, francés, inglés y ruso, siendo cada texto igualmente auténtico.